Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 95

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 25. April 1970
Berne, samedi 25 avril 1970

937

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 95

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 95 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et coucordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).
Arova-Holding AG, Wattwil.
Cominal, Compagnie d'échanges commerciaux, Genève.
Wools and Skins Export SA. en liquidation, Pully.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 244411 - 244462.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur suisse pendant le premier trimestre de 1970.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr,** bzw. **Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (774)

Gemeinschuldner: **Schoop Robert,** geb. 1930, von Schocherswil TG, z. Zeit Kant. Strafanstalt Bochuz, 1550 Orbe; bevormundet durch Herrn H. Haubold, 6. Amtsvormund, Selnaustrasse 9, 8039 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 20. März 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 5. Mai 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant Strohhof (Saal 1. Stock) Augustinergasse 3, Zürich 1.
Eingabefrist: bis 25. Mai 1970.

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (775²)

Gemeinschuldner: Curau **Rudolf,** 1926, von Tomils GR, Heinrichstrasse 108, Zürich 5, Inhaber der Einzelfirma Rudolf Curau, Montage von Heizungsanlagen, früher Trottenstrasse 47, Zürich 10.
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1970.
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. Mai 1970.

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (769²)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Nachlass der Frau **Weber-Pandiani Pauline Domenica,** geb 12. April 1916, von Zürich und Lachen SZ, gestorben am 27. November 1969, wohnhaft gewesen Rotbuchstrasse 41, 8037 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 18. März 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 4. Mai 1970, 15.00 Uhr, im Büro des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich.
Eingabefrist: für Forderungen bis 25. Mai 1970.

NB. Verwertung von Aktiven: Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung, die vorhandenen beweglichen Sachen (Wohnungseinrichtung, Schmuck und Briefmarkensammlung) zur Vermeidung weiterer Mietzinsen und Kosten so rasch wie möglich zu verwerten. Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 8. Mai 1970 dagegen Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder Versteigerung) sämtlicher Fahrhaben ermächtigt. Jedem einzelnen Gläubiger steht das Recht zu, innerhalb der genannten Frist schriftliche Angebote zu machen. Damit die Interessen von Drittteigentümern an beweglichen Sachen gewahrt werden können, bitten wir die Ansprecher, uns ihre Ansprüche bis zum 8. Mai 1970 bekanntzugeben.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8157 Dielsdorf (776)

Gemeinschuldner: **Kyburz Josef,** geb. 1929, von Niedererlinsbach SO, Chromstahlspenglerei, 8108 Dällikon.
Datum der Konkurseröffnung: 6. April 1970.
Summarisches Verfahren: gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. Mai 1970.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2608 Courtelary (794)

Faillite: succession répudiée de **Bühler Marcel,** Pneu Service, en son vivant à Sonceboz.
Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Sonceboz «Rue Pierre-Pertuis», Feuillets Nº 629 et 672.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 avril 1970.
Première assemblée des créanciers: mardi 5 mai 1970, à 14.30 heures, à l'hôtel de La Couronne, à Sonceboz.
Délai pour les productions: 5 mai 1970 (LP 234); pour l'indication des servitudes 5 mai 1970.

NB. Les créanciers ayant produit dans le bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau, sous réserve de modification de leur créance.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (770)

Gemeinschuldner: **Schumacher Karl,** 1921, von Treiten, Kaufmann, Burghaldenstrasse 456, Oberhofen am Thunersee.
Eigentümer folgender Grundstücke: Oberhofen-Grundstück Nº 583.
Datum der Konkurseröffnung: 31. März 1970, 10.00 Uhr.
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. Mai 1970, für Dienstbarkeiten bis 15. Mai 1970.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9001 St. Gallen (777)

Gemeinschuldner: **Bossi-Fässler Ernesto,** geb. 24. Juli 1941, Kaufmann, von Bruzella TI, wohnhaft St. Gallerstrasse 4 b, Kronbühl (Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Ernesto Bossi & Co., Handel mit Produkten der Schaumstoff- und Plasticindustrie, St. Leonhardstrasse 22, St. Gallen).
Konkurseröffnung: 11. März 1970.
Einstellungsverfügung: 17. April 1970.
Einsprachefrist: bis 5. Mai 1970.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 1000.— leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren geschlossen.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (778)

Fallita: **Forcorella SA,** Immobili, ecc., Via al Forte 2, Lugano.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura della Pretura di Lugano-Città per mancanza di attivo: 3 marzo 1970 e 20 aprile 1970.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 5 maggio 1970, anticipando Fr. 1500.— a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'Ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R.U. 64.III.38).

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L.E.F. 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (779)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Firma **ZUBA, Zutter & Badertscher,** früher Rüttiweg 72, Ostermundigen, zuletzt Waldeggstrasse 9, Liebefeld BE.
Anfechtungsfrist: 5. Mai 1970.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (780)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: **Zutter-Plattner Erich,** früher Zollikofen, nun Birkenweg 17, 3072 Ostermundigen (unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkursiten Firma ZUBA).
Anfechtungsfrist: 5. Mai 1970.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (771)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkurse über **Klein Horst,** Zentralheizungen, Stockweg 2, Heimberg, liegen der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der nämlichen Frist schriftlich beim Konkursamt Thun zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (781)

Débitrice: Succession répudiée de **Berset Alfred,** 1907, d'Autigny, en son vivant à Bulle.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (782)

Débitrice: Succession répudiée de **Keller Hermann,** 1912, d'Amriswil TG, en son vivant tailleur, rue du Centre 33, à Marly-le-Petit.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (801)

Gemeinschuldner: **Lienert-Degen René,** Inhaber der Firma «R. Lienert», Sanitäre Anlagen, Güterstrasse 109e, wohnhaft Güterstrasse 124, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft – Konkursamt, 4144 Arlesheim (795)

Kollokationsplan- und Inventarauflage

Im Konkurse des **Pfäffli-Marti Arnold,** Vertreter, wohnhaft in Reinach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und Drittansprachen ab 27. April 1970 während zehn Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Arlesheim und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5600 Lenzburg (783)

Auflage des Kollokationsplans und des Inventars

Im summarischen Konkursverfahren über **Klaus Max,** geb. 1919, Schlosser, von Wangen a. d. A., in Lenzburg, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis spätestens 6. Mai 1970 beim Bezirksgericht Lenzburg bzw. Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt gelten.

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen sind schriftlich beim Konkursamt Lenzburg zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Thurgau – Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (784)

Gemeinschuldnerin: Firma **Jersey Manufaktur AG,** Wasenstrasse 22, Kreuzlingen.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (785)

Liquidazione Nº 1 / 1970

Si rende noto che a datare dal 27 aprile 1970 è depositata, presso lo scrivente Ufficio, ove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta **Peco SA**, via E. Bossi 32, 6830 Chiasso.

Le azioni di contestazione della graduatoria, dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro 10 giorni dalla data del deposito: altrimenti essa si riterrà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed. 13. 7. 1911).

Kt. Wallis – Konkursamt des Bezirkes Brig, 3904 Naters (786)

Schuldner: **Schmid & Co.** mit Sitz in Brig, Vertrieb von Spirituosen, Likör und Spezialweinen, Kollektivgesellschaft.

Der Kollokationsplan des vorgenannten Konkurses liegt auf dem obgenannten Amte zur Einsicht auf.

Datum der Hinterlegung des Kollokationsplanes: 21. April 1970.

Anfechtungen gegen diesen Kollokationsplan sind innert 10 Tagen ab dem Publikationsdatum beim Instruktionsgericht des Bezirkes Brig, 3900 Brig, anzuheben.

Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG. 263)

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (787)

Auflage der provisorischen Verteilungsliste für die retentionsversicherte Forderung sowie die Forderungen in Klasse I und II

Gemeinschuldnerin: Firma **Christen Marie AG**, Schauplatzgasse 26, Bern.

Anfechtungsfrist: 5. Mai 1970.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Bern – Konkursamt Wangen, 4705 Wangen a. d. A. (788)

Gemeinschuldner: **Steiger Willy**, geb. 1941, An- und Verkauf von Textilien usw., Rötiweg, 3360 Herzogenbuchsee.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 22. April 1970.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (802)

Gemeinschuldner:

1. **Reala Reise- & Transport AG**, Sennheimerstrasse 42, in Basel,
2. **Grob Erwin** Wilhelm, Inhaber der Firma «Erwin Grob», Handel mit Spielwaren, Richentorstrasse 28, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 17. April 1970.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1672 Oron (772)

Par décision du 3 avril 1970, le président du Tribunal du district d'Oron a prononcé la clôture pure et simple de la faillite de **Haubensak Marcel**, parc zoologique romand, à Servion.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Berne – Office des faillites, 2740 Moutier (789)

Le président du Tribunal I du district de Moutier, par décision rendue le 13 avril 1970, a prononcé la révocation de la faillite de **Colosio Jean**, 1924, commerçant, à Reconvilier, ouverte le 23 juin / 14 juillet 1969, et ordonné la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens (art. 195 et 317, al. 3, LP).

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257–259)

Kt. St. Gallen – Konkursamt Sargans (796)
(Requisitorial des Konkursamtes Baden AG)

Gemeinschuldnerin: Firma **Arplan AG**, Mellingerstr. 6, Baden.

Ganttag: Samstag, 6. Juni 1970, 11.00 Uhr, im Hotel Gemsli, in Oberterzen SG.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 27. April bis 6. Mai 1970 beim Konkursamt Sargans in Mels (Kirchstrasse); telefonische Voranmeldung (085 2 23 74) erwünscht.

Grundpfänder, Liegenschaften:

Alle in der Gemeinde Quarten SG, Männis-Oberterzen (Ferienhaussiedlung), gelegen, Grundbuch Quarten, Plan 24:

	konkursamtliche Schätzungswerte Fr.
1. Parzelle Nr. 1998: 9 a 81 m² Wiese (Bauland); 2 a 01 m² Wald; 33 m² Bach	9 100.—
2. Parzelle Nr. 1771: Kläranlage (ARA) Nr. 2193; 13 a 22 m² Gebäudegrundfläche, Wiese, Wald; 41 m² Bach	10 800.—
3. Parzelle Nr. 1893: Scheune Nr. 580; 1 ha 28 a 82 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Wiese (Bauland), Streue, Bach	112 600.—
4. Parzelle Nr. 1913: Café mit Laden Nr. 2162; 6 Garagen (Nr. 2221, 2239, 2226, 2227, 2228, 2229); 3 a 69 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten	46 400.—
5. Parzelle Nr. 1780: Ferienhaus Nr. 2250; 4 Garagen (Nr. 2223, 2351, 2352, 2353); 2 a 12 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum	29 400.—
6. Parzelle Nr. 1711: 12 a 99 m² Wiese, Masten, Weg (Treppe)	5 000.—
7. Parzelle Nr. 1993: Garage Nr. 2349; 20 m² Gebäudegrundfläche	5 450.—
8. Parzelle Nr. 1994: Garage Nr. 2348; 21 m² Gebäudegrundfläche	5 700.—
9. Parzelle Nr. 1996: 2 a 30 m² Wiese	1 300.—
10. Parzelle Nr. 1995: 2 a 96 m² Wiese	1 950.—
11. Parzelle Nr. 1785: 11 a 83 m² Wiese; 15 m² Bach	6 500.—
12. Parzelle Nr. 1719: 1 a 88 m² Wiese	1 300.—
Total der konkursamtlichen Schätzung	235 500.—

Im weitern wird betreffend Beschrieb und Belastungen für Einzelheiten auf die Lastenverzeichnisse und hinsichtlich des Verfahrens auf die Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71ff. KV und Art. 130ff. VZG sowie den BB vom 23. 3. 1961/30. 9. 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.

Fahrnis:

Im Anschluss an die Versteigerung der Liegenschaften gelangen an öffentlicher Gant vor dem Café auf Parzelle 1913 zur konkursamtlichen Liquidation:

32 Cafétühle, 6 Cafétische, 3 Lampen mit Schirmchen, 1 Ladenkorpus.

Besichtigung:

Liegenschaften und Fahrnis können am Steigerungstage von 9.30 Uhr bis 10.45 Uhr besichtigt werden.

8887 Mels, den 22. April 1970 Dr. D. W. Lerner
Konkursbeamter

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG. 295, Abs. 4)

Proroga della moratoria

(L.E.F. 295, 4º capoverso)

Kt. Schwyz – Konkurskreis Schwyz (790)

Schuldner: **Durrer Erwin**, früher Brunnen, nunmehr Oberfeld 67, Wangen bei Olten.

Das Bezirksgericht Schwyz hat dem Nachlasswerber die am 16. Dezember 1969 bewilligte Nachlass-Stundung um 1 Monat d.h. bis und mit 16. Mai 1970 verlängert.

6000 Luzern, den 25. April 1970 Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Alfred Bachmann,
Frankenstrasse 2,
6000 Luzern

Ct. Ticino – Circondario di Arbedo (797)

Mediante decreto del 17/20 aprile 1970 la pretura di Bellinzona ha prorogato di due mesi a far tempo dal 12 maggio 1970 la moratoria concordataria concessa al signor **Innocenti Nello** in Arbedo.

L'adunanza dei creditori avverrà il giorno di venerdì 19 giugno 1970 alle ore 14.00 nella sala delle udienze della pretura di Bellinzona.

L'assemblea prevista in un primo tempo per il giorno di venerdì 24 aprile 1970 alle ore 14.00 è pertanto annullata.

6500 Bellinzona, 22 aprile 1970 Il commissario del concordato:
avv. Pietro Pellegrini

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Luzern – Amtsgericht Luzern-Stadt (791)

Schuldnerin: Firma **Schumacher & Co.**, Radio und Television Kommanditgesellschaft, Waldstätterstrasse 23, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 5. Mai 1970, 14.30 Uhr, Gerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Lesesaal.

6000 Luzern, den 21. April 1970 Amtsgerichtspräsident III
Luzern-Stadt:
Giezendanner

Kt. Schwyz – Gerichtspräsidium March, 8853 Lachen (792)

Der Nachlassvertrag der Firma **«MIG» AG für Maschinenindustrie**, Altendorf, gelangt Freitag, den 22. Mai 1970, 17.00 Uhr, vor Bezirksgericht March, Rathaus 1. Stock, Lachen, zur Verhandlung. Einwendungen der Gläubiger gegen diesen Nachlassvertrag können anlässlich der Verhandlung mündlich oder schriftlich angebracht werden. Die Akten liegen auf der Bezirksgerichtskanzlei March, hintere Bahnhofstrasse, Lachen, zur Einsicht auf.

8853 Lachen, den 21. April 1970. Gerichtspräsidium March

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG. 316 d)

Kt. Bern – Richteramt Aarberg (798)

Schuldner: **Hachen Fritz**, Säge- und Hobelwerk, Rapperswil BE.

Datum der Bestätigung: 10. April 1970.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

3270 Aarberg, 22. April 1970 Der Nachlassrichter:
Kunz

Demande de sursis concordataire

(L.P. 293)

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Sarine, Fribourg (799)

Débitrice: **Bulliard Frères**, société en nom collectif, vente en détail de tous textiles et confection, rue St-Pierre 28, à Fribourg.

Le président statuera sur la demande le lundi 27 avril 1970, à 9.00 heures, à la salle du tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leur motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

1700 Fribourg, le 22 avril 1970 Le président:
Cl. Benninger

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Sarine, Fribourg (793)

Wuilleret Gérard, entreprise générale en constructions, précédemment à Fribourg, Impasse des Grangettes, actuellement à Romont, Route d'Arruffens 643 B, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la demande le lundi 27 avril 1970 à 11 heures.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

1700 Fribourg, le 21 avril 1970 Le président du Tribunal:
Louis Bourgknecht

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Gruyère, Bulle (800)

Monnier Jean-Paul, commerçant, route de Riaz, à Bulle, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la demande jeudi 30 avril 1970, à 15.00 heures, à la salle du Tribunal.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

1630 Bulle, le 21 avril 1970 Le président du Tribunal:
J. Bavaud

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Bern – Konkursamt, Thun (773)

Grundpfandrechtslöschung
Art. 69 VZG Abs. 3.

Konkursamtliche Nachlassliquidation: **Müllener Erich Traugott**, Arlesheim.

Der Pfandtitel im 1. Rang, Eigentümer-Schuldbrief von nom. Fr. 30 000.— vom 14. Februar 1966, Belege Serie 7/6430 über welchen durch die Versteigerung von Hilterfingen-Grundstück Nº 1170 das Grundpfandrecht zufolge Abzahlung und Mindererlös ganz untergegangen ist, konnte nicht beigebracht werden, weil der Inhaber desselben unbekannt ist.

Das Grundpfandrecht wird daher im Grundbuch gelöscht. Es wird darauf hingewiesen, dass die Veräusserung oder Verpfändung des teilweise zu Verlust gekommenen Pfandtitels über den erlösten Betrag hinaus als Betrug strafbar wäre.

3600 Thun, den 20. April 1970 Im Auftrage des Konkursamtes
Arlesheim:
Konkursamt Thun

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

Zürich – Zurich – Zurigo

15. April 1970.

Baggenstos-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 238 vom 11. 10. 1969, S. 2342), Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen usw. Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 6. 11. 1969 geändert. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firmen «A. Baggenstos & Co.» und «Direma Diktier- und Rechenmaschinen AG», beide in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Edmond Morel, von Lentigny, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Bureau Biel

5 avril 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Comptoir de vente des montres SILVANA S.A., à Bienne (FOSC du 17. 1. 1959, Nº 12, p. 165). Suivant acte authentique du 20 février 1970, avec le consentement des autorités de surveillance et l'approbation du Conseil-exécutif du 24 mars 1970, la fondation a changé son nom en **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Comptoir de vente des montres AVIA SA** et a modifié son but comme suit: la fondation a comme but l'allocation de secours ou contributions: à l'ouvrier ou employé, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage du travailleur lui-même; à l'ouvrier ou l'employé, en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, de ses enfants mineurs ou incapables de travailler, ainsi que d'autre personnes étant à sa charge; en cas de décès de l'ouvrier ou employé, au conjoint survivant ainsi qu'aux personnes dont il assumait la charge, entièrement ou pour la part principale au moment de son décès. Henri-Arnold Lohner a démissionné comme président du conseil de fondation; sa signature est éteinte. Sont nommés: président du conseil de fondation Max Lohner, de Grindelwald, à Neuchâtel, et membre du conseil Ernst Freimüller, de Grossandelfingen, à Bienne. Les membres du conseil de fondation signent collectivement à deux.

Schwyz – Schwytz – Svitto

Berichtigung.

Arbeiterfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Fr. Mettler's Söhne in Arth, in Arth. (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1970, S. 635). Paula (nicht Paul) Mettler-Vettiger führt als Mitglied des Stiftungsrates neu Kollektivunterschrift zu zweien.

Zug – Zoug – Zugo

15. April 1970.

Personalfürsorgestiftung der Sunbeam International A.G., in Zug (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1970, S. 58). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zug vom 25. März 1970 wurde der Name der Stiftung geändert in **Personalfürsorgestiftung der Sunbeam A.G.**

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

13 avril 1970.

Personalfürsorgestiftung der Mailänder Versicherungs-Gesellschaft Direktion für die Schweiz, précédemment à Zurich (FOSC du 1. 5. 1968, Nº 127, p. 1176). Avec l'autorisation de l'autorité de surveillance de Zurich, cette fondation a transféré son siège à Fribourg et a modifié son nom qui est dorénavant: **Fonds de Prévoyance de la Fribourgeoise Générale d'Assurances S.A. (Personalfürsorgestiftung der Freiburger Allgemeinen Versicherung A.G.) (Fondazione di previdenza della Friborghese Generale di Assicurazioni S.A.).** L'acte de fondation a été modifié en conséquence par acte authentique du 9 mars 1969. La fondation a pour but de mettre les collaborateurs de la société fondatrice, de même que les membres de leur famille à l'abri des conséquences économiques de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et de décès de l'employé, ainsi que de venir en aide à ces personnes dans des cas particuliers de gêne. Le conseil de fondation est composé de 3 à 7 membres. La société fondatrice détermine le nombre des membres du conseil et désigne ces membres en tant qu'ils ne doivent pas être désignés par les destinataires. Le conseil de fondation désigne chaque année un organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux d'Auguste Glasson, de et à Bulle, président (nouveau); Dr Hugues Testuz, de Rivaz, à Villars-sur-Glâne (inscrit comme président), nommé vice-président; Kurt Birrer, de Lucerne, à Zurich (inscrit comme membre), nommé secrétaire, et Franco Martinoli, de Pianezzo TI, à Fribourg, membre (inscrit). Les signatures de Dr Hugues Testuz et de Kurt Birrer sont modifiées dans ce sens. Adresse: 26, rue St-Pierre, dans les bureaux de La Fribourgeoise Générale d'Assurances S.A.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

13. April 1970.

Fürsorgefonds der Plus AG, in Basel (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1958, S. 97). Die Unterschriften von Dr. Felix Holzach und Max Liniger sind erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift zu zweien: Dr. Pierre Louis Van der Haegen, von Basel und Zürich, in Basel, Präsident; Hans Keller, von Amriswil, in Wallisellen, und Dr. Fritz Kurth, von Rütschelen, in Wallisellen.

13. April 1970.

Lüchingerstiftung, in Basel (SHAB Nr. 246 vom 19. 10. 1968, S. 2261). Die Unterschrift von Otto Rüfenacht ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Stiftungsratsmitglied Guido Zbinden, von Zürich und Guggisberg BE, in Zürich.

13. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Carl Bittmann, in Basel (SHAB Nr. 214 vom 13. 8. 1958, S. 2469). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. März 1970 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 9. April 1970 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift von Carl Bittmann ist erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift: Carl Hanspeter Bittmann, von und in Basel, Präsident, mit Einzelunterschrift; Guido Pirovano, von Unterkulm, in Basel, und Alfred Dörflinger, von Allschwil, in Basel, mit Unterschrift zu zweien.

14. April 1970.

Fürsorgekasse der Arbeiter und Angestellten der Firma Willy Langmesser-Leyensätter vorm. Paul Leyensätter, in Basel (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1947, S. 2135). Die Unterschrift von Charles

Bourqui ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied: Werner Lüscher, von Obermuhen, in Basel.

15. April 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Keller-Treuhand AG, in Basel (SHAB Nr. 228 vom 28. 9. 1968, S. 2099). Die Unterschriften von Max Höllstein und Dora Tranzer, nun Dora Keller-Tranzer, sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die neuen Stiftungsratsmitglieder Engelbert Langenegger, von Zürich und Oberriet, in Therwil, und Silvia Jalett, von Remüs, in Basel. Serge Max Keller, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Allschwil.

15. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Granit Aktiengesellschaft Hoch- und Tiefbau, in Basel (SHAB Nr. 182 vom 8. 8. 1964, S. 2440). Die Stiftung wird infolge Wegfalles des Zwecks und Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. Februar 1970 gelöscht.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

15. April 1970.
Fürsorgestiftung der Delisca AG, in Birsfelden (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1969, S. 870). Aus dem Stiftungsrat ist Hermann Fischer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde neu als Mitglied Rosemarie Cuénoud-Hersperger, von Cully VD, in Birsfelden, gewählt. Zum Geschäftsführer, ohne dem Stiftungsrat anzugehören, wurde ernannt Heini Matter, von Kölliken AG, in Füllinsdorf. Beide zeichnen kollektiv zu zweien, jedoch nicht unter sich.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

16. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Egeli-Organisation, in St. Gallen (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 256). Die Unterschrift von Emil Kellenberger, ist erloschen. Willy Egeli, Präsident, wohnt nun in Marbach.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

13. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Alwo AG, in Kreuzlingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 20. Januar 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei besonderer Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Paul Albrecht, deutscher Staatsangehöriger, in Kreuzlingen, Präsident; Paul Wohlgensinger, von Mosnang, in Kreuzlingen, Protokollführer, und Mathias Käufler, deutscher Staatsangehöriger, in Tägerwilen, Beisitzer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bärenstrasse 22, bei der Stifterfirma.

13. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Albert Herzog, Kücheneinrichtungen, in Hörstetten-Homburg (SHAB Nr. 143 vom 22. 6. 1963, S. 1832). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 24. März 1970 geändert. Der Name der Stiftung lautet jetzt **Personalfürsorgestiftung der Firma Herzog-Küchen AG.** Hans Waltert ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Alois Herzog, von Homburg, in Hörstetten-Homburg, als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem weitern Stiftungsratsmitglied.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Lugano

7 aprile 1970.
Fondazione Pietro Chiesa, in Lugano (FUSC del 16. 3. 1968, Nº 64, p. 564). Con decreto del Iod. Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 6 marzo 1970 e con verbale notarile del 16 febbraio 1970 l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati nello scopo: servire i bisogni assistenziali della colonia italiana della regione di Chiasso e sue istituzioni presenti e future. Dr Guglielmo Pizzirani, già presidente, e Antonio Faroppa, deceduto, non sono più membri del consiglio di fondazione e le loro firme sono estinte. A nuovo membro e presidente è stato nominato: Principe Luigi de Giovanni di Santa Severina, di nazionalità italiana, in Castagnola.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Nyon

15 avril 1970.
Fondation de prévoyance du personnel de la maison Reymond S.A., à Nyon (FOSC du 14. 12. 1968, Nº 294, p. 2712). Albert Josseron, membre du conseil de fondation, est décédé. Ses pouvoirs sont éteints. Charles-Henri Clot, de Villars-le-Comte, à Givrins, a été nommé membre du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil de fondation.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de St-Maurice

14 avril 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Cappi, Marcoz SA, à Bourg-St-Pierre. Sous cette dénomination, il a été constitué par acte authentique du 20. 2. 1970 une fondation dans le but d'assurer l'avenir des employés définitivement engagée de la maison «Cappi, Marcoz SA» et celui de leurs familles. Le conseil de fondation se compose de cinq membres. La fondation est engagée par les signatures collectives du président Luciano Berra, d'Italie, à Aoste, et du secrétaire Norbert Cappi, de Trient, à Orsières. Adresse: chez la fondatrice.

15 avril 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Gonset Nouveautés SA, à Monthey (FOSC du 9. 1. 1960, p. 75). La signature de Charles Gonset est radiée. La fondation est engagée par les signatures collectives du président Richard Gonset, inscrit, et du secrétaire Otto Buchmüller, de Brittnau, à Yverdon.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

16 avril 1970.
Caisse de Crédit Mutuel de Gorgier, à Gorgier, société coopérative (FOSC du 22. 2. 1965, Nº 43, p. 572). Pierre-Robert von Allmen est président du comité; Robert Verdon vice-président (inscrits); Roland Jacot, de et à Gorgier, secrétaire. La signature de Numa Jacot, secrétaire décédé, est radiée. La société est toujours engagée par la signature collective à deux des président, vice-président et secrétaire.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

AROVA-Holding AG, Wattwil

Rechnungsruf infolge Fusion gemäss Artikel 748 OR

Dritte Veröffentlichung

Durch Beschluss der Generalversammlungen der AROVA-Holding AG., Wattwil, vom 31. März 1970, und der Heberlein Holding AG, Wattwil, vom 31. März 1970, sind Aktiven und Passiven der AROVA-Holding AG., Wattwil, gemäss Fusionsbilanz per 31. März 1970 nach Massgabe von Art. 748 OR infolge Fusion auf die Heberlein Holding AG, Wattwil, übergegangen und die AROVA-Holding AG. hat sich aufgelöst.

Die Gläubiger der AROVA-Holding AG. werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet bei der Heberlein Holding AG, Wattwil, anzumelden. Sofern nicht innert der gleichen Frist ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schuldverpflichtungen der AROVA-Holding AG. auf die Heberlein Holding AG über. (AA. 213[1])

9630 Wattwil, den 20. April 1970

Heberlein Holding AG
Der Verwaltungsrat

Cominal, Compagnie d'échanges commerciaux, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 16 avril 1970, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont priés de produire leurs créances avant le 15 mai 1970, auprès de la Société Fiduciaire et d'Etudes Fiscales, à Genève, rue Bonivard 6. (AA. 214[1])

1200 Genève, le 23 avril 1970

Le liquidateur

Wools and Skins Export SA. en liquidation, Pully

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société anonyme Wools and Skins Export SA, tenue le 12 février 1970, a décidé la dissolution et la liquidation de la société. Les créanciers sociaux sont appelés à produire leurs créances jusqu'au 20 mai 1970 entre les mains du liquidateur désigné par ladite assemblée, Monsieur Paul Jayet agent d'affaires breveté, St-Pierre 2, à Lausanne. (AA. 216[2])

1000 Lausanne, le 21 avril 1970

Le liquidateur: Paul Jayet

Bank für Hypothekarkredite, Basel

Zwischenbilanz per 31. März 1970

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	1 325 567.41	Kreditoren auf mehr als 1 Jahr fest	500 000.—
Bankendebitoren auf Sicht	2 713 695.44	Spareinlagen	121 460 213.84
Bankendebitoren auf Zeit	26 000 000.—	Kassenobligationen	79 332 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit hypothekarischer Deckung	5 850 000.—	Pfandbriefdarlehen	28 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 000 000.—	Sonstige Passiven	5 907 875.45
Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung	12 226 800.—	Aktienkapital	25 000 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 200 000.—	Reserven	3 200 000.—
Hypothekaranlagen	178 991 354.40	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 838 005.81
Wertschriften	27 714 542.60		
Dauernde Beteiligungen	325 000.—		
Sonstige Aktiven	3 391 135.25		
	265 738 095.10		265 738 095.10
		Einzahlungsverpflichtungen: Fr. 325 000.—	

Diskont- und Handelsbank AG, Castagnola-Lugano

Bilanz per 31. Dezember 1969

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse und Postcheckguthaben	272 277.20	Bankenkreditoren auf Zeit	921 735.—
Bankendebitoren auf Sicht	50 468.43	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	915 880.15
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	282 870.—	Kreditoren auf Zeit	13 435 038.55
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	809 610.—	Sonstige Passiven	396 742.75
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 663 965.—	Aktienkapital	1 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung	12 759 275.—	Gesetzliche Reserve	41 000.—
Hypothekaranlagen	280 000.—	Spezialreserve	135 000.—
Wertschriften	20 000.—	Gewinnsaldo	61 737.16
Bankgebäude	667 466.90		
Sonstige Aktiven	101 201.08		
	16 907 133.61		16 907 133.61
Eventualforderungen: Fr. 1 316 000.—		Eventualverpflichtungen: Fr. 1 316 000.—	

Erfolgsrechnung pro 1969

Aufwand		Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen		781 710.97	Gewinnvortrag vom Vorjahr	44 558.73
Kommissionen		5 189.65	Aktivzinsen	938 964.93
Bankbehörden und Personal		112 088.15	Kommissionen	113 096.22
Geschäfts- und Bürokosten		99 233.95	Ertrag aus Wertschriften	1 000.—
Steuern und Abgaben		22 960.—	Ertrag der Liegenschaft	15 600.—
Abschreibungen und Rückstellungen		30 300.—		
Gewinnsaldo:				
Vortrag vom Vorjahr	Fr. 44 558.73			
Reingewinn pro 1969	Fr. 17 178.43	61 737.16		
		1 113 219.88		1 113 219.88

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften nach Kategorien
gemäss Art. 19, Ziff. 4, VV zum BSpG

	Fr.
Schweizerische Obligationen:	
Finanzgesellschaften	20 000.—

Verwendung des Gewinnsaldos per 31. Dezember 1969

	Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	1 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	60 737.16
	61 737.16

Amincor Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1969

vor Genehmigung der Gewinnverteilung durch die Generalversammlung

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa, Postcheckguthaben	833 586.67	Bankenkreditoren auf Sicht	196.20
Bankendebitoren auf Sicht	4 394 868.15	Bankenkreditoren auf Zeit	7 075 650.—
Bankendebitoren auf Zeit	2 862 375.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 782 889.26
Wechsel	—.—	Kreditoren auf Zeit	517 349.80
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	514 040.17	Depositenhefte	41 115.19
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	261 455.01	Sonstige Passiven	1 023 050.34
Feste Vorschüsse ohne Deckung	53 927.20	Aktienkapital	4 500 000.—
Feste Vorschüsse mit Deckung	38 191.07	Gesetzliche Reserve	600 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	2 035 254.95	Freie Reserve	15 000.—
Sonstige Aktiven	5 648 209.30	Vortrag Vorjahr	61 096.12
		Reingewinn 1969	25 560.61
	16 641 907.52		16 641 907.52

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969

Aufwand		Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen		802 039.66	Saldovortrag	61 096.12
Passivkommissionen		18 632.40	Aktivzinsen	320 844.55
Bankbehörden und Personal		459 651.30	Kommissionen	892 061.10
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal		5 664.90	Ertrag des Wechselportefeuilles und der Devisen	971 712.77
Geschäfts- und Bürokosten		441 672.85	Ertrag der Wertschriften	158 642.70
Steuern und Abgaben		11 396.10	Verschiedenes	39 543.65
Verluste und Abschreibungen		618 186.95		
Vortrag Vorjahr	Fr. 61 096.12			
Reingewinn 1969	Fr. 25 560.61	86 656.73		
		2 443 900.89		2 443 900.89

Wertschriften und dauernde Beteiligungen per 31. Dezember 1969

		Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund	Fr. 118 537.50	
Kantone	Fr. 29 850.—	148 387.50
Schweizerische Aktien		374 000.—
Ausländische Obligationen:		
öffentlich-rechtliche Körperschaften	Fr. 14 087.60	
andere	Fr. 10 308.—	24 395.60
Ausländische Aktien		641 619.35
Anteilscheine von Anlagefonds		846 852.50
		2 035 254.95

Gewinnverteilung

	Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	50 000.—
Zuweisung an die freie Reserve	15 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	21 656.73
	86 656.73

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genève

Bilan au 31 mars 1970

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux	31 467 871.05	Engagements en banque à vue	18 242 113.70
Coupons	757 247.50	Engagements en banque à terme	367 384 650.—
Avoirs en banque à vue	87 484 445.80	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	226 987 241.71
Avoirs en banque à terme	397 893 477.22	Créanciers à terme	129 566 113.56
Effets de change	17 373 333.10	dont à plus 1 année ferme: Fr. 280 289.05	
Comptes courants débiteurs en blanc	16 527 266.36	Obligations et bons de caisse	13 558 000.—
Comptes courants débiteurs gagés	173 299 984.71	Chèques et dispositions à court terme	62 629.95
dont gagés par hypothèques: Fr. 21 862 102.10		Autres postes du passif	23 432 435.90
Avances et prêts à terme fixe en blanc	9 713 100.—	Capital	85 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	46 296 525.13	Réserves	11 900 000.—
dont gagés par hypothèques: Fr. 478 999.63		Solde reporté à nouveau	883 931.89
Titres et participations permanentes	88 313 572.45		
Participations syndicales	245 000.—		
Immeuble à l'usage de la banque	5 782 000.—		
Autres postes de l'actif	1 863 293.39		
	877 017 116.71		877 017 116.71

Avals et cautionnements: Fr. 29 426 631.60
Accréditifs: Fr. 1 377 764.73

Banque Gutzwiller, Bungener SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1969

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	4 534 580.90	Engagements en banque à vue	9 577 311.77
Avoirs en banque à vue	11 156 115.51	Engagements en banque à terme	6 500 000.—
Avoirs en banque à terme	8 146 300.—	Comptes de chèques et créanciers à vue	15 568 623.32
Comptes courants débiteurs en blanc	1 418 808.71	Créanciers à terme	1 499 380.25
Comptes courants débiteurs gagés	12 652 148.42	dont Fr. —.— à plus d'une année ferme	
dont Fr. 1 900 000.— garantis par hypothèque		Autres postes du passif	1 578 377.13
Avances et prêts à terme fixe en blanc	210 000.—	Capital-actions	10 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	130 394.19	Réserve légale	11 000.—
dont Fr. —.— garantis par hypothèque		Compte de profits et pertes:	
Titres et participations permanentes	4 885 625.50	report à nouveau	196 897.06
Autres postes de l'actif	1 797 616.30		
	44 931 589.53		44 931 589.53

Avals et engagements par cautionnement: Fr. 1 498 532.—

Compte de profits et pertes du 23 août 1968 au 31 décembre 1969

Charges	Fr.	Produits	Fr.
Intérêts débiteurs	290 277.—	Intérêts créanciers	679 283.15
Commissions	115 937.50	Commissions	1 727 267.59
Organes de la banque et personnel	1 131 259.80	Produits du portefeuille effets de change	287 129.38
Contribution aux institutions de prévoyance	21 549.30	Produits du portefeuille des titres et des participations permanentes	503 600.57
Frais généraux et frais de bureau	622 480.13	Divers	29 527.85
Impôts et taxes	51 368.40		
Pertes et amortissements	786 039.35		
Bénéfice net	207 897.06		
	3 226 808.54		3 226 808.54

Composition du portefeuille titres

	Fr.
a) Obligations suisses Confédération	494 375.—
b) Actions et parts sociales suisses divers	3 960 547.85
c) Obligations étrangères divers	116 370.—
d) Actions étrangères	139 332.65
e) Parts et fonds de placement	175 000.—
	4 885 625.50

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

244411. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1969, 18 Uhr. **Intronex AG,** Zürichstrasse 20, **Dübendorf** (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Elektronische Bauteile für die industrielle Verwendung, nämlich Kleintransformatoren, Störschutzfilter und Impulstransformatoren; elektronische Geräte für die industrielle Verwendung, nämlich Speisegeräte, Messwertgeber, digitale und analoge Steuerungen; Messinstrumente. (Int. Kl. 9)

INTRONEX

244412. Hinterlegungsdatum: 12. November 1969, 20 Uhr. **Verband nordostschweiz. Käserei- und Milchgenossenschaften,** Archstrasse 2–6, **Winterthur** (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Milch und Milchprodukte aller Art, Lebens- und Genussmittel, exklusive Tabakwaren, alkoholische und alkoholfreie Getränke. (Int. Kl. 29 bis 33)

LIMETTA

244413. Hinterlegungsdatum: 26. November 1969, 20 Uhr. **Comet Products U. K. Limited,** c/o Jeffreys Henry Rudolf & Marks, Wilec House, 82–84, City Road, **London E.C. 1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Rasiermesser, Rasierklingen, Rasierapparate, Klingen für Rasierapparate; Apparate zum Haarschneiden und Klingen dazu; Teile und Zubehör für alle vorgenannten Waren. (Int. Kl. 8)

COMET 4 IN 1

244414. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1969, 17 Uhr. **Eaton Yale & Towne Inc.,** 100 Erieview Plaza, **Cleveland** (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Federn, Nadeln, Stifte, Halteringe und -drähte um einen gleichmässigen Luftspalt in elektromagnetischen Reibungskupplungen und -bremsen aufrechtzuerhalten. (Int. Kl. 7, 12)

AJUSTO-GAP

244415. Date de dépôt: 15 décembre 1969, 20 h. **Comptoir du Caoutchouc A. Bovey S.A., Lausanne** (Vaud); adresse pour la correspondance: 33, chemin de la Zinguerie, Renens (Vaud). – Commerce.

Produits semis-finis en matière artificielle tels que barres, plaques et tubes. Produits finis en matière artificielle à savoir: Roues et galets de friction, glissières, accouplements, garnitures d'étanchéité, ressorts d'éjection, amortisseurs de chocs, amortisseurs pour machines, joints divers, joints toriques, membranes pour pompes, bandes râcleuses, bagues râcleuses, roues dentées, poulies, butoirs, éléments de guidage d'entraînement, éléments antivibratoires, bandages pleins pour chariots de manutention, bandages pour poulies de téléphériques, roulettes, rotors de pompes, rouleaux industriels, garnitures pour rouleaux convoyeurs, amortisseurs de piston, anneaux de serrage, paliers et coussinets, coupelles, guide-câbles, cônes pour industries du papier, manchons de raccordement et de protection, courroies transportcuses légères, lanières, coussins de matriçage, engrenages, genouillères, cylindres, garnitures de galets pour l'industrie textile, garnitures de goulottes, plaques d'étampage, plaques antiabrasives pour garnissage de couloirs de transports et pour garnissage de toutes surfaces sur lesquelles passent des matériaux abrasifs, pièces ou plaques pour pieds et socles de machines, plaques insérées entre 2 bâtis métalliques, plaques pour la construction de machines de transports et manutention et machines agricoles. (Cl. int. 7, 10, 12, 16, 17, 20)

PREPOLANE

244416. Date de dépôt: 15 décembre 1969, 20 h. **Comptoir du Caoutchouc A. Bovey S.A., Lausanne** (Vaud); adresse pour la correspondance: 33, chemin de la Zinguerie, Renens (Vaud). – Commerce.

Eléments métalliques préfabriqués pour la construction de transporteurs à bande caoutchouc, textile, cuir ou toute autre matière. (Cl. int. 6, 7)

MECABELT

244417. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1969, 20 Uhr. **Heherlein & Co. AG, Wattwil** (St. Gallen). – Fabrikation und Handel.

Boote. (Int. Kl. 12)

FLIPPI

244418. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1969, 20 Uhr. **Heherlein & Co. AG, Wattwil** (St. Gallen). – Fabrikation und Handel.

Maschinenöle, insbesondere für die Textilindustrie. (Int. Kl. 4)

HECOSPOL

244419. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1970, 18 Uhr. **Germaine Monteil (U.K.) Limited,** Westminster House, 7, Millbank, **London S.W.** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Parfümerien, nichtmedizinische Toilettenpräparate, kosmetische Präparate, Zahnpasten, Haarentfernungsmittel, Toilettenartikel, Shampoos, Seifen, ätherische Oele und Deodorants. (Int. Kl. 3, 8, 21)

GERMAINE MONTEIL SUPER BLUSH

244420. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1970, 17 Uhr. **Chas. Pfizer & Co., Inc.,** 11, Bartlett Street, Brooklyn, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Eine Mischung von Hydroxyzin und Prednisolon für tierärztliche Zwecke. (Int. Kl. 5)

VETARAXOID

244421. Hinterlegungsdatum: 18. März 1970, 20 Uhr. **Bru-Bu Werke AG (Usines Bru-Bu S.A.),** Fabrikgebäude Nr. 173, **Kleinlützel** (Solothurn). – Fabrikation und Handel.

Pfeifen und Tabak. (Int. Kl. 34)

SUPERLA

244422. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1970, 15 Uhr. **Consulting, Packing & Transport Development Company AG,** Rosenbergweg 4, **Zug.** – Handel.

Transport-Paletten und Containers. (Int. Kl. 6, 20)

CONSULTPACK

244423. Date de dépôt: 28 janvier 1970, 18 h. Revendication de priorité: Grande-Bretagne, 8 août 1969. **Smiths Industries Limited,** Cricklewood Works, **Londres N.W. 2** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Appareils et instruments scientifiques nautiques, industriels, de mesure, de contrôle, de signalisation, de vérification, d'enregistrement, indicateurs et de calcul, et leurs parties. (Cl. int. 9)

VENTURE

244424. Date de dépôt: 7 février 1970, 20 h. **Société des Produits Nestlé S.A., Vevey** (Vaud). – Fabrication et commerce.

Laits, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait; confitures; produits à tartiner à base végétale ou à base de lait ou de sucre. Farines et préparations faites de céréales; cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel; sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, biscuits, gâteaux, produits de boulangerie; desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles, poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles. (Cl. int. 29, 30)

MANGERINO

244425. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1970, 10 Uhr. **Avia International,** Badenerstrasse 329, **Zürich 3.** – Kollektivmarke.

Chemisch-technische Produkte für industrielle Zwecke; Motoren; Prüfstände für Motoren und Triebwerke; Werkzeuge und Werkzeugmaschinen; Mess-, Signal- und Kontrollapparate; Land-, Luft- und Wasserfahrzeuge; Benzinsäulen, Benzinkanister, Tankleitungen, Leitungsrohre aller Art. (Int. Kl. 1, 6 bis 9, 12, 17)

PANAVIA

244426. Hinterlegungsdatum: 17. Februar 1970, 18 Uhr. **Plexacril GmbH, Dübendorf** (Zürich). – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **134099.** Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Februar 1970 an.

Wasch-, Bleich- und Reinigungsmittel, chemisch-technische Produkte aller Art. (Int. Kl. 1 bis 4)

PLEXIN

244427. Hinterlegungsdatum: 17. Februar 1970, 18 Uhr. **Plexacril GmbH, Dübendorf** (Zürich). – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **134195.** Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Februar 1970 an.

Seifen, Wasch- und Reinigungsmittel aller Art. (Int. Kl. 3)

SUPERPLEX

244428. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1970, 11 Uhr. **Biochimica AG (Biochimica S.A.) (Biochimica Ltd.),** Genferstrasse 24, **Zürich 2.** – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

HEPORAL

244429. Hinterlegungsdatum: 11. März 1970, 20 Uhr. **Spectrum Trade Ltd.,** im Tannegg 1, **Zürich 3.** – Handel.

Radio- und Tonbandgeräte. (Int. Kl. 9)

SPACTROS

244430. Date de dépôt: 25 février 1970, 18 h. **James Southall & Company Limited,** 3, Crome Road, **Norwich** (Norfolk, Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° **133299.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 février 1970.

Bottes, chaussures et pantoufles. (Cl. int. 25)

SONNET

244431. Date de dépôt: 18 février 1970, 20 h. **Suchard Holding Société Anonyme,** 14B, place St-François, **Lausanne** (Vaud). – Fabrication et commerce.

Chocolat; articles de confiserie, de pâtisserie et de biscuiterie, additionnés ou enrobés de chocolat. (Cl. int. 30)

CHOCO-PIC

244432. Hinterlegungsdatum: 2. März 1970, 10 Uhr. **H. Guthauser, Vertretungen,** Brunnacker 306, **Kappel** (Solothurn). – Handel.

Watte für kosmetische Zwecke. (Int. Kl. 3)

FIXSTERN-WATTE

244433. Hinterlegungsdatum: 5. März 1970, 11 Uhr. **Wirsbo AG Luzern,** Seefeldstrasse 21, **Luzern.** – Fabrikation und Handel.

Rohre aus Metall und Plastik. (Int. Kl. 6, 17)

WIRSBOFLEX

244434. Date de dépôt: 4 mars 1970, 18 h.
E. R. Squibb & Sons, Inc., 909 Third Avenue, **New York** (New York, USA). – Fabrication et commerce.

Préparations stéroïdes pharmaceutiques pour affections mentales. (Cl. int. 5)

VOLON

244435. Date de dépôt: 6 mars 1970, 18 h.
Tektronix, Inc., 14150 S.W. Karl Braun Drive, **Beaverton** (Oregon, USA). – Fabrication et commerce.

Machines à calculer, appareils d'informatique, ordinateurs et leurs machines terminales et appareils périphériques, organes et accessoires de ces appareils et machines. (Cl. int. 9)

DATA-TEK

244436. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1969, 17 Uhr.
Suzuki Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 300 Takatsuka, Kamimura, **Hamana-gun** (Shizuoka-ken, Japan). – Fabrikation und Handel.

Fahrzeuge; Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und auf dem Wasser. (Int. Kl. 12)

244437. Date de dépôt: 16 janvier 1970, 14 h.
Société Industrielle ponr le Découpage, l'Estampage et la Mécanique de Précision, S.I.D.E.M. Etablissements Grosperrin et Cie (S. à r. l.), 50, chemin Français, **Besançon** (France). – Fabrication et commerce.

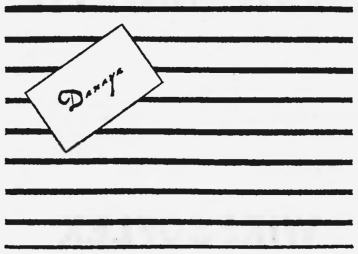
Boîtes de montres. (Cl. int. 14)

244438. Date de dépôt: 9 décembre 1969, 10 h.
Flymo S.A., Alpenstrasse 12, **Zoug.** – Fabrication et commerce.

Tondeuses à gazon et autres machines et outils pour l'entretien des gazons et des jardins. (Cl. int. 7, 8)

244439. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1970, 20 Uhr.
Handschin & Ronus Aktiengesellschaft (Handschin & Ronus Société Anonyme) (Handschin & Ronus Limited), Liestal (Basel-Landschaft). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **133602.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1970 an.

Textilien, Wäsche, Konfektion, Strümpfe, Damenbekleidung. (Int. Kl. 22 bis 27)



244440. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1970, 20 Uhr.
Gesellschaft für Ova-Produkte (Société des Produits Ova) (Ova Products Company), Affoltern am Albis (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Reiner Orangensaft. (Int. Kl. 32)

244441. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1970, 18 Uhr.
Eichenberger & Erismann Aktiengesellschaft, Beinwil am See (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **132305** von Aktiengesellschaft Liewen & Co., Cigarrenfabriken, Rheinfelden, Rheinfelden (Aargau). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Februar 1970 an.

Zigarren und Tabakfabrikate aller Art. (Int. Kl. 34)

244442. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 14 Uhr.
Edwin R. Ernst, alte Landstrasse 113, **Kilchberg** (Zürich). – Handel.

Schmuckwaren aller Art. (Int. Kl. 14)

UK

244443. Date de dépôt: 11 février 1970, 20 h.
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° **133241.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1970.

Produits alimentaires en général, en particulier produits laitiers; produits diététiques et de régime; préparations et drogues pharmaceutiques. (Cl. int. 5, 29, 30, 31)

Nestogen

244444. Date de dépôt: 11 février 1970, 20 h.
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° **133640.** Le délai de protection résultant du renouvellcment court depuis le 11 février 1970.

Articles de confiserie à la menthe. (Cl. int. 30)

La marque est exécutée en rouge et vert.

244445. Date de dépôt: 4 mars 1970, 20 h.
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). – Fabrication et commerce.

Viandes, volailles, poissons, aliments végétaux provenant de la mer; légumes, fruits, viandes, volailles, poissons et aliments végétaux provenant de la mer sous forme d'extraits, de gelées, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; laits, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, graisses et huiles alimentaires; oeufs; confitures; produits à tartiner à base végétale ou à base de lait, de sucre, de viande, de poissons ou de graisses alimentaires; soupes, bouillons; pâtes alimentaires, riz, mets de riz et préparations faites de céréales sous forme de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante. Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, farines et préparations faites de céréales; cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel; sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, biscuits, gâteaux, produits de boulangerie; desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles, poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices. Jus de fruits; boissons non-alcooliques; sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. Aliments diététiques et aliments diététiques fortifiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques. (Cl. int. 5, 29, 30, 32)

244446. Hinterlegungsdatum: 5. März 1970, 20 Uhr.
Patons & Baldwins Limited, Lingfield Lane, **Darlington** (Durham, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe dcr Marke Nr. **136253.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. März 1970 an.

Garne und Zwirne aller Art. (Int. Kl. 23)

MOORLAND

244447. Hinterlegungsdatum: 2. September 1969, 17 Uhr.
Niagara Foam Products, Inc., P. O. Box 723, **Mt. Clemens** (Michigan, USA). – Fabrikation und Handel.

Formfestcr Mineralschaum zum Festhalten von Schnittblumen und Blumenarrangements; Gegenstände aus Guttapercha, Kautschuk, Balata und aus deren Ersatzstoffen sowie aus Asbest und Glimmer zum Festhalten und zur Aufnahme von Schnittblumen und Blumenarrangements; Kunststoffe in der Form von Platten, Blöcken und Stangen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermatcrialien; Schläuche (nicht aus Metall). Alle vorerwähnten Waren amerikanischer Herkunft. (Int. Kl. 17, 21)

NIAGARA

244448. Date de dépôt: 16 janvier 1970, 18 h.
Mandoval Limited, 6, St. James's Square, **Londres S.W. 1** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Enduits et plâtres (pour usage non-médical on chirurgical) contenant des matériaux micacés, matériaux comprenant de la vermiculite, matériaux à base de ciment, charges pour étancher, boucher ou isoler de la chaleur, du bruit et de la vapeur, mica, plaques isolantes en mica. (Cl. int. 2, 17, 19)

AUDEX

244449. Date de dépôt: 15 octobre 1969, 20 h.
Mandoval Limited, 6, St. James's Square, **Londres S.W. 1** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Enduits et revêtements comprenant de la vermiculite exfoliée et de l'argile, du ciment ou du mortier pour parois, planchers, plafonds ou surfaces semblables. (Cl. int. 2, 19)

MANDOLITE

244450. Date de dépôt: 20 octobre 1969, 7 h.
Mandoval Limited, 6, St. James's Square, **Londres S. W. 1** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Matériaux comprenant de la vermiculite, matériaux à base de ciment, charges pour étancher, boucher ou isoler de la chaleur, du bruit et de la vapeur, mica, plaques isolantes en mica. (Cl. int. 17, 19)

MANDAX

244451. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1970, 21 Uhr.
Perltex AG, Hirschengraben 41, **Luzern**. – Handel.

Kunstharzlack und metallisierte Polyesterfolie zur Beschichtung von Gläsern aller Art gegen Sonnen-Einstrahlung. (Int. Kl. 2, 17)

SUN-PERL

244452. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 17 Uhr.
Buckman Laboratories, Inc., 1256 North McLean Boulevard, **Memphis** (Tennessee, USA). – Fabrikation und Handel.

Chemisches Präparat zur Verbesserung der Nass- und Trockenfestigkeit von Papier und Pappe sowie der Blattbildung der Entwässerung von Papier und Pappe während deren Herstellung. (Int. Kl. 1)

BUBOND

244453. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1970, 18 Uhr.
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, **London S.W. 1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Textilstückwaren aus Kunststoffasern und -fäden, insbesondere Polstermaterial und Grundstoff für Teppiche und Teppichunterlagen. Teppiche, Bettvorlagen, Matten, Matten- und Teppichunterlagen. (Int. Kl. 22, 24, 27)

TULBAK

244454. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1970, 8 Uhr.
Alfred Furrer, Wülflingerstrasse 97, **Winterthur** (Zürich). – Fabrikation.

Elektronische Steuerungen und Regelungen, insbesondere elektronische Steuer- und Regelgeräte zur Erzeugung von Licht- und/oder Bewegungseffekten durch Phasenanschnittsteuerung in Wechselstromnetzen sowie Baugruppen zu deren Herstellung. (Int. Kl. 9, 11)

LIGHTRONIC

244455. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1970, 20 Uhr.
TURISSA-Nähmaschinenfabrik AG (TURISSA-Fabrique de machines à coudre S.A.) (TURISSA-Sewing machine factory Ltd.) (TURISSA-Fabbrica per macchine da cucire S.A.), an der Ueberlandstrasse, **Dietikon** (Zürich). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **132910**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1970 an.

Näh- und Stopfmaschinen, Bestandteile von Näh- und Stopfmaschinen, Nähmaschinengestelle und -möbel, Nählampen, Nähmaschinennadeln, Maschinenöl, Nähfaden, Garne, Schnittmuster, Motoren, Zubehör und Furnituren aller Art zu Näh- und Stopfmaschinen; Haushalt- und Küchengeräte und Apparate, nämlich Haushaltkessel, Besteck und Küchengeräte, Quirle und hölzerne Brettchen für den Haushalt. Fahrzeuge, Büromaschinen und -geräte; Radioapparate, elektrische Apparate, nämlich Wärme-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsapparate.
(Int. Kl. 4, 7, 9, 11, 12, 16, 20, 21, 23, 26)

TURISSA

244456. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1970, 20 Uhr.
Giroflex-Entwicklungs-AG, Achenbergstrasse 334, **Koblenz** (Aargau). – Fabrikation und Handel.

Drehstühle, Büro- und Werkstattstühle, Arbeitsstühle aller Art, Spezialstühle für Zahnärzte, Aerzte, Uhrmacher. (Int. Kl. 10, 20)

AUTOMOVE

244457. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 20 Uhr.
Industrial Nucleonics Corporation, 650 Ackerman Road, **Columbus** (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Messeinrichtungen für industrielle Verfahrensmessungen und/oder Steuerungen in der Papicrindustrie. (Int. Kl. 9)

ACCURAY WATER BALANCE

244458. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1970, 18 Uhr.
Dr. E. Baeschlin AG, Mattenbachstrasse 8, **Winterthur 1** (Zürich). – Fabrikation.

Arzneimittel. (Int. Kl. 5)

SPERSAPOLIMIXINA

244459. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1970, 18 Uhr.
Dr. E. Baeschlin AG, Mattenbachstrasse 8, **Winterthur** 1 (Zürich). – Fabrikation.

Augenheilmittel. (Int. Kl. 5)

SPERSAVIBOL

244460. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1970, 18 Uhr.
Dr. E. Baeschlin AG, Mattenbachstrasse 8, **Winterthur 1** (Zürich). – Fabrikation.

Augenheilmittel. (Int. Kl. 5)

SPERSAVIT

244461. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.
Seperic, Ryfstrasse 50, **Morat** (Fribourg). – Fabrication et commerce. – Transmission de la marque internationale N° **236751** de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commentry (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

COCCICID

244462. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.
Seperic, Ryfstrasse 50, **Morat** (Fribourg). – Fabrication et commerce. – Transmission de la marque internationale N° **236752** de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commentry (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

SARCOPCID

Uebertragungen – Transmissions

133628 (ESWAPRET), **133629** (WOLLANA), **134506** (DAUPHIN), **136997** (TIP ESWA), **140731** (REGIL ESWA), **142457** (ESAPON), **148473** (ESWA, fig.), **158144** (PANA), **162554** (ESWAPON), **162555** (ESAVONA), **171984** (WOLLANA ESWA), **176617** (ESWA–COL), **179121** (ANTIKALKIN ANTICALCIN), **182689** (ESWA), **190773** (ESAMA), **216418** (ENKA), **216419** (ENKA, fig.), **220749** (VIVAT), **220750** (BOA), **220751** (FANY), **220752** (FROU-FROU), **220753** (DEA), **220754** (DELFINA), **220755** (DUENA), **220756** (LEDORAT), **236819** (DELFIN), **237843** (BIOZYM)
ESWA, Gloor, Meier & Co., chem.-techn. Produkte, Wäscherei Bedarfsartikel, Stansstad, Stansstad (Nidwalden). – Ucbertragung an **ESWA AG (ESWA S.A.)**, Rozbergstrasse, **Stansstad** (Nidwalden). – Eingetragen den 17. März 1970.

133951 (KAID–E–AZAM), **135989** (PREXI), **138335** (PRECIA), **157646** (fig.), **159193** (PREXA, fig.), **171573** (JEM), **174012** (PREXA EUROSTAR), **210172** (PREXA, fig.), **211186** (KRIDA, fig.), **211187** (PRIXO, fig.), **228827** (SUBLIMA)
Montres Prexa S.A., Le Locle (Neuchâtel). – Transmission à **Invicta Sociét éanonyme (Invicta Aktiengesellschaft) (Invicta Ltd.)**, avenue Léopold-Robert 109, **La Chaux-de-Fonds**. – Enregistré le 17 mars 1970.

138541 (TANGEE)
The George W. Luft Company, Inc., Long Island City (New York, USA). – Transmission à **Luft-Tangee, Inc.**, 400 Gotham Parkway, **Carlstadt** (New Jersey, USA). – Enregistré le 17 mars 1970.

140028 (LE ROTI, fig.), **157975** (TOURELLA), **158115** (PATISSA), **159734** (PLANTA), **166066** (PRIMONA, fig.), **166527** (MARINA), **168134** (MILDA), **170821** (BISCUITA), **170822** (BISCOCREME)
Aktiengesellschaft Gattikcr & Cie, Rapperswil (St. Gallen). – Uebertragung an **Oel- und Fettwerke «Sais»**, Förrlibuckstrasse 10, **Zürich 5**. – Eingetragen den 20. März 1970.

141727 (FB, fig.)
Fabrique d'Horlogerie Welta & Orion S.A., Bienne. – Transmission à **Ulysse Nardin Société anonyme, Manufacture de montres et de chronomètres**, 5, rue du Jardin, **Le Locle** (Neuchâtcl). – Enregistré le 18 mars 1970.

142805 (MAJIC)
Fabrique des Montres Vulcain et Studio S.A., La Chaux-de-Fonds. – Transmission à **Baldi Guido, dei Fratelli Faucci**, via Fiume 20, **Florence** (Italic). – Enregistré le 20 mars 1970.

146047 (HANDOR), **152446** (ROSE), **153214** (RILCONA), **156152** (HANDOR, fig.), **156819** (SAMTUS) **157144** (SANCTUS) **158214** (SUPERFORT POWERSPRING), **158215** (SANCTUS, fig.), **160579** (LADYLUX), **163041** (FAVRINI), **164547** (LANCASTE, fig.)
HANDOR S.A. Bienne, Bienne. – Transmission à **Wilson Watch Fabrique d'horlogerie W. Tschudin S.A.**, Fabrikstrasse 9, **Herzogenbuchsee** (Berne). – Enregistré le 18 mars 1970.

146791 (COMPACTUS)
Hans Ingold, Ing., Zürich. – Uebertragung an **Ingold-Compactus AG**, Mittelstrasse 18, **Zürich 8**. – Eingetragen den 26. März 1970.

147429 (RÉNODAIM, fig.)
Conrad Vez, Chêne-Bougeries (Genève). – Transmission à **Teintoucuir S.A.**, 11, rue Céard, **Genève**. – Enregistré le 18 mars 1970.

160356 (CHEESELETS), **210014** (TWIGLETS)
Pcek, Frean & Co. Limited, London S.E. 16 (Grossbritannien). – Uebertragung an **Associated Biscuits Limited**, auch handcltreibend unter den Firmabezeichnungen **Huntley & Palmers, W. & R. Jacob & Co. (Liverpool)** und **Peek Frean & Co.**, 119, King's Road, **Reading** (Grossbritannien). – Eingetragen den 17. März 1970.

170775 (CAPITAL, fig.)
Arthur Balfour & Company Limited, Sheffield (Grande-Bretagne). – Transmission à **Balfour Darwins Limited**, Capital Steel Works, **Sheffield** (Grande-Bretagne). – Enregistré le 24 mars 1970.

174587 (GELINA)
Aktiengesellschaft Gattiker & Cie, Rapperswil (St. Gallen). – Uebertragung an **Oel- und Fettwerke «Sais»**, Förrlibuckstrasse 10, **Zürich 5**. – Eingetragen den 26. März 1970.

176764 (fig.), **176765** (fig.), **177344** (F. BACHSCHMID, fig.), **177732** (STEELMASTER, fig.)
Uhrenfabrik Welta & Orion AG, Biel. – Uebertragung an **Ulysse Nardin Société anonyme, Manufacture de montres et de chronomètres**, 5, rue du Jardin, **Le Locle** (Neuenburg). – Eingetragen den 18. März 1970.

178571 (PILCH'S WHITE ROCKS, fig.)
Chester W. Pilch, Hazardville (Connecticut, USA). – Transmission à **DeKalb AgResearch, Inc.**, Sycamore Road, **DeKalb** (Illinois, USA). – Enregistré le 20 mars 1970.

179117 (ROLAND STICKS, fig.), **191815** (SUN–CORN), **209714** (ROLAND STICKS, fig.), **213209** (ROLAND STICKS, fig.), **215299** (ROLAND BRETZELI, fig.), **220387** (CORNITA), **220388** (DORETTI)
Leofarin AG, Murten (Freiburg). – Uebertragung an **Roland Murten AG (Roland Morat S.A.)**, Freiburgstrasse, **Murten** (Freiburg). – Eingetragen den 17. März 1970.

179709 (BONDEX)
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhausen. – Uebertragung an **Janssen Pharmaceutica, naamloze vennootschap**, Turnhoutsebaan 30, **Beerse** (Belgien). – Eingetragen den 17. März 1970.

182457 (CHARLOTTE), **200098** (OMEGA), **200099** (PROBAT), **200100** (NORMA), **200101** (ALPHA), **234681** (FORTUNA, fig.)
Aktiengesellschaft Gattiker & Cie, Rapperswil (St. Gallen). – Uebertragung an **Oel- und Fettwerke «Sais»**, Förrlibuckstrasse 10, **Zürich 5**. – Eingetragen den 20. März 1970.

184454 (ANN ASTAIRE, fig.), **224200** (DURO–CURL), **224201** (STABILO–HAIR), **226656** (KUR–O–LAN), **226657** (KUR–O-LIN), **226658** (KUROL), **227154** (BELONDIS), **227776** (FLIRT)
Wüthrich & Wild, Winterthur (Zürich). – Uebertragung an **Ann Astaire S.A.**, Konradstrasse 10, **Winterthur 1** (Zürich). – Eingetragen den 26. März 1970.

184740 (NELGRIP)
Gregory Industries, Inc., Lorain (Ohio, USA). – Transmission à **TRW Inc.**, 23555 Euclid Avenue, **Euclid** (Ohio, USA). – Enregistré le 17 mars 1970.

188668 (INGOPACT)
Hans Ingold & Co., Zollikon (Zürich). – Uebertragung an **Ingold-Compactus AG**, Mittelstrasse 18, **Zürich 8**. – Eingetragen den 18. März 1970.

190528 (GLANZPACK), **198895** (PLANOFIX), **203592** (GEMINI-KRAFT EXTRA), **207665** (FWC PROPA-FIX. fig.), **215595** (FLEXOLUX), **216012** (SK-MULTIFIX), **217889** (TRANSPACK), **217890** (TRANSPAC), **220403** (MULTISET), **220404** (POLYSET), **235062** (FREWI)
Frey, Wiederkehr & Cie Aktiengesellschaft, Zürich 4. – Uebertragung an **Schaller, Frewi AG (Schaller, Frewi S.A.)**, Industriestrasse 3, **Brugg** (Aargau). – Eingetragen den 26. März 1970.

204909 (TECTROL)
Whirlpool Corporation, Benton Harbor (Michigan, USA). – Transmission à **Società per Azioni Macchinari Impianti Frigoriferi Industriali («SAMIFI»)**, Via Bolzano 31, **Milan** (Italie). – Enregistré le 17 mars 1970.

207740 (VANGUARD)
Interstate Engineering Corporation, Anaheim (Kalifornien, USA). – Uebertragung an **«Automatic» Sprinkler Corporation of America**, 722 Illuminating Building, 55 Public Square, **Cleveland** (Ohio, USA). – Eingetragen den 20. März 1970.

208573 (ME, fig.)
Classicor, Pierre-A. Nardin, La Chaux-de-Fonds. – Transmission à **Pierre-Antoine Nardin & Cie**, 13, rue Beau-Site, **Le Locle** (Neuchâtel). – Enregistré le 26 mars 1970.

209666 (LOGOCAL)
J. R. Geigy AG, Basel 21. – Uebertragung an **Zyma S.A., Nyon** (Waadt). – Eingetragen den 17. März 1970.

214116 (SONNENLESE)
Sektkellerei Carstens KG, Neustadt a.d. Weinstrasse (Deutschland). – Uebertragung an **Nicola Clüsserath KG «Das Haus an der Brücke» Weinbergsbesitzer, Weinkellerei, Weineinkauf- und Kommissionsgeschäft, Trittenheim/Mosel** (Deutschland). – Eingetragen den 26. März 1970.

224899 (EUVAREN)
J. R. Geigy AG, Basel 21. – Uebertragung an **DIWAG Pharmazeutische Fabrik Gesellschaft mit beschränkter Haftung,** Oraniendamm 7–9, **Berlin 28** (Deutschland). – Eingetragen den 26. März 1970.

228569 (IMPULS, fig.)
Futurumverken Aktiebolag, Byske (Suède). – Transmission à **AB Electrolux,** Luxbacken 1, **Stockholm** (Suède). – Enregistré le 18 mars 1970.

231224 (JENOLITE)
Jenolite Limited, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). – Transmission à **Alexander Duckham & Co., Limited,** Capel House, New Broad Street, **Londres E.C. 2** (Grande-Bretagne). – Enregistré le 17 mars 1970.

233566 (EMA, fig.)
EMA, Bourquin & Cie, Biel. – Uebertragung an **Vacucast AG,** Freiestrasse 37, **Biel** (Bern). – Eingetragen den 18. März 1970.

238360 (COMPACTUS, fig.)
Hans Ingold, Zollikon (Zürich). – Uebertragung an **Ingold-Compactus AG,** Mittelstrasse 18, **Zürich 8.** – Eingetragen den 26. März 1970.

241900 (VITAL)
Victal S. à r. l., La Chaux-de-Fonds. – Transmission à **Bero S.A.,** 5, rue Hugi, **Bienne.** – Enregistré le 18 mars 1970.

243789 (CIS A MAT, fig.)
Zürcher Furnierwerk AG, Regensdorf (Zürich). – Uebertragung an **Cisamat AG,** Riedthofstrasse 172, **Regensdorf** (Zürich). – Eingetragen den 26. März 1970.

Firmaänderungen – Modifications de raison

189113, 189114. – ZEBRA Kaffee und Tee, Zürich 5. – Firma geändert in **W. Bruderer ZEBRA Kaffee und Tee AG.** – Eingetragen den 25. März 1970.

228392. – J. F. & H. Roberts Limited, Manchester (Grossbritannien). – Firma geändert in **Dorma Sheets Limited.** – Eingetragen den 18. März 1970.

Firma- und Adressänderung
Modification de raison et changement d'adresse

217917. – Hunt & Mitton Limited, Birmingham 1 (Warwickshire, Grossbritannien). – Firma geändert in **Flowstream International Limited.** – Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet **Aldridge Road Perry Barr, Birmingham 22b** (Warwickshire, Grossbritannien). – Eingetragen den 18. März 1970.

Sitzverlegungen – Transferts de siège

204418, 204877, 214711. – Waltham International S.A., Genève. – Siège transféré à 10, rue de St-Nicolas, **Neuchâtel.** – Enregistré le 25 mars 1970.

222539. – Sea & Ski Corporation, Millbrae (Californie, USA). – Siège transféré à 201 Edison Way, **Reno** (Nevada, USA). – Enregistré le 25 mars 1970.

229315. – Sea & Ski Corporation, San Francisco (Californie, USA). – Siège transféré à 201 Edison Way, **Reno** (Nevada, USA). – Enregistré le 25 mars 1970.

234089. – Rudolf Maag, Zürich. – Sitz verlegt nach Unterhofen 8, **Gossau** (Zürich). – Eingetragen den 18. März 1970.

Adressänderungen – Changements d'adresse

174923, 174924, 183506. – Sea & Ski Corporation, Reno (Nevada, USA). – Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet **201 Edison Way, Reno** (Nevada, USA). – Eingetragen den 25. März 1970.

194820, 200070, 215873, 232650, 233982. – Sea & Ski Corporation, Reno (Nevada, USA). – La nouvelle adresse de la déposante est **201 Edison Way, Reno** (Nevada, USA). – Enregistré le 25 mars 1970.

196969. – Allen Products Company Inc., Allentown (Pennsylvanie, USA). – La nouvelle adresse de la déposante est **Rural District 3, Allentown** (Pennsylvanie, USA). – Enregistré le 25 mars 1970.

218413, 218414, 218415, 227693. – United Africa Company (Timber) Limited, London E.C. 2 (Grossbritannien). – Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet **United Africa House, Blackfriars Road, London S.E. 1** (Grossbritannien). – Eingetragen den 25. März 1970.

Einschränkungen der Warenangabe
Limitations de l'indication des produits

232311 (ENJAY)
Esso Standard (Switzerland), Zürich 1. – Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben **«Seile, Bindfaden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial (Pferdehaare, Kapok, Federn, Seegras und dergleichen); Gespinstfasern. Garne. Webstoffe; Bett- und Tischdecken und andere Textilwaren sowie Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefeln, Schuhen und Pantoffeln».** – Eingetragen den 25. März 1970.

233331 (HARDCOTE)
Fosco Trading AG, Chur (Graubünden). – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **«Chemische nicht-hitzebeständige Auskleidungen oder Farben zur Anwendung auf der Oberfläche von Giessereiformen und -kernen in der metallurgischen Industrie».** – Eingetragen den 25. März 1970.

237048 (REEBOL)
Hemlab AG, Chur (Graubünden). – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **«Chemische Zusammensetzungen zur Verwendung in der Bauindustrie als Schalungstrennmittel, als Formtrennmittel sowie als Scheidemittel; Baumaterialien, Natur- und Kunststeine, Zement, Kalk, Mörtel, Gips und Kies; Röhren aus Sandstein oder aus Zement; Strassenbaumaterialien; Asphalt, Pech und Bitumen; transportable Häuser; Steindenkmäler; Schornsteine».** – Eingetragen den 25. März 1970.

237053 (REEBOLITH)
Hemlab AG, Chur (Graubünden). – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **«Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, photographische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulvern, Flüssigkeiten oder Pasten); Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Erzeugnisse zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln; Gerbmittel; Klebstoffe für gewerbliche Zwecke. Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Oele, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer; Zahnputzmittel. Guttapercha, Kautschuk, Balata und deren Ersatzstoffe; Folien, Platten und Stangen aus Kunststoffen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermittel; Asbest, Glimmer und Zusammensetzungen, welche diese Stoffe enthalten (Roh- und Halbfabrikate); Schläuche (nicht aus Metall). Baumaterialien, Natur- und Kunststeine, Zement, Kalk, Mörtel, Gips und Kies; Röhren aus Sandstein oder aus Zement; Strassenbaumaterialien; Asphalt, Pech und Bitumen; transportable Häuser; Steindenkmäler; Schornsteine».** – Eingetragen den 18. März 1970.

237081 (NUFIN)
Colgate-Palmolive Company, New York (New York, USA). – Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben **«Geruchverhinderungs- und -entfernungsmittel (auch solche für den Haushalt); Insektenvertilgungsmittel».** – Eingetragen den 25. März 1970.

239855 (TELEDERM)
Sandoz AG, Basel. – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **Arzneimittel, nämlich Dermatologica für topische Anwendung.** – Eingetragen den 25. März 1970.

241045 (FLURIN)
Safesa AG, Zoug. – L'indication des produits est limitée à **Dentifrices.** – Enregistré le 18 mars 1970.

241370 (NIDINA)
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). – La liste des produits est limitée par la radiation des produits suivants: **Médicaments, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues pharmaceutiques, produits vétérinaires.** – Enregistré le 25 mars 1970.

242676 (SANDOCYCLIN), **242677** (SANDOCYCLINE), **243488** (SANDOCICLIN)
Sandoz AG, Basel. – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **Arzneimittel, nämlich Fungizide mit Breitspektrumantibioticum.** – Eingetragen den 25. März 1970.

Berichtigungen – Rectifications

241534. – Société anonyme de Marques, Nyon (Vaud). – La date de dépôt exacte de cette marque est: **25 septembre 1969, 19 h.** – Enregistré le 18 mars 1970.

243839 (MILKACO)
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel-Serrières. – La marque précitée est le renouvellement de la marque no **132808.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 janvier 1970. – Enregistré le 25 mars 1970.

Löschungen – Radiations

178019 (SPEEDWALK)
Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie AG, Ebikon-Luzern. – Gelöscht am 25. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

214239 (LOCKSEAL)
Alexon-Pac Aktiebolag, Borås (Schweden). – Gelöscht am 18. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

225323 (WOCAFIX), **225324** (TUCAFIX)
COSMECA AG Handelsgesellschaft für techn. Präzisionserzeugnisse, Olten (Solothurn). – Gelöscht am 18. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

230735 (SERLA)
G.A. Serlachius Oy, Mänttä (Finlande). – Radiée le 25 mars 1970 à la demande de la titulaire.

231379 (REGROZINE), **238329** (TIPARMYCIN)
J. R. Geigy AG, Basel 21. – Gelöscht am 18. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

231948 (RITEX-BIOMED), **239042** (RITEX)
«Brunit» Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Import, Export, Vertrieb, Versand und Grosshandel mit Waren aller Art, Greste (Deutschland). – Gelöscht am 18. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

236468 (SANDOPRET)
Sandoz AG, Basel. – Gelöscht am 25. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

238303 (GLORIA)
Petra-Schmuck GmbH, Basel. – Gelöscht am 25. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

238595 (EBAG)
Emil Eberle & Co., Büro-Organisationen, Sankt Margrethen (St. Gallen). – Gelöscht am 25. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

239468 (YOLASIT), **239628** (MURAVIT), **239854** (RHINIMAT)
Sandoz AG, Basel. – Gelöscht am 26. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

242516 (BASTILLON)
Société Coopérative de Consommation «Coop-Genève», Genève. – Radiée le 26 mars 1970 à la demande de la titulaire.

242822 (BALAIR, fig.)
Bata-Schuh-Aktiengesellschaft, Möhlin (Aargau). – Gelöscht am 18. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

243127 (MIRANDOLA)
Escher S.A., Chêne-Bourg (Genève). – Radiée le 25 mars 1970 à la demande de la titulaire.

243217 (BASIS WATCH TOPSALL)
Basis Watch, M. Thommen, Uhrenfabrik Tecknau, Tecknau (Basel-Landschaft). – Gelöscht am 25. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

243735 (HAEMITON)
VEB Arzneimittelwerk Dresden, Radebeul 1 (Deutschland). – Gelöscht am 25. März 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Löschungen wegen Nichterneuerung
Radiations pour cause de non-renouvellement

Im **August 1949** eingetragene und am **23. März 1970** gelöschte Marken

Marques enregistrées en **août 1949** et radiées le **23 mars 1970**

129985 (CELLOSA)
129988 (FAHRNI'S SCHÜLER–DRESS)
130000 (KOVITE)
130001 (FENDANT LAVIGNON)
130002 (PARFUMDOR)
130003 (LARMES D'AMOUR)
130004 (100 T MOI SENTEZ–MOI)
130029 (OLIVERA)
130030 (NANOU, fig.)
130048 (EUSTOMYL)
130049 (PARENCHYL)
130050 (KFK)
130051 (MY SWISS TOUR)
130052 (BALLY LUMBERJACK, fig.)
130069 (KOMET)
130070 (TRIMAC)
130077 (TOEDI)
130090 (QUER, fig.)
130091 (FINROY)
130092 (GOLDROY)
130093 (BALLY'S SEAMLESS)
130096 (MAX UND MORITZ)
130114 (TYBOLIN)
130115 (TYBO–TOX)
130116 (BADEWUNDER, fig.)
130118 (BÜCHI, fig.)
130119 (DALE, fig.)
130121 (KUNZ, fig.)
130133 (ESA, fig.)
130134 (BURSTIN–PELZE)
130142 (BALSAMINE)
130146 (CUIFIX)
130160 (GB, fig.)
130162 (FREETOZE)
130164 (SIHLTEX)
130165 (BAI BAI)
130166 (PAWILIN)
130167 (ADOGAN, fig.)
130171 (JACMIRE)
130172 (GERDY)
130173 (BÄTZYTGLÖGGLI, fig.)
130176 (KADRILL)
130182 (EXTRITON CRÉATION, fig.)
130188 (AMOSYT)
130189 (LE TRADUCTEUR)
130191 (ENTRESS, fig.)
130192 (TRACING–OIL)
130195 (T & T V, fig.)
130197 (fig.)
130201 (GRAMOPAC)
130212 (CHARMFORM)
130214 (BUB, fig.)
130216 (PANDORO, fig.)
130217 (CHATEAU LAZAR, fig.)
130224 (CALDIV)
130248 (CTO 11 COMPUESTO 11)
130255 (CURBA, fig.)
130256 (HOM, fig.)
130258 (ECHTE WILLIS-AUER RINGLI, fig.)
130270 (BUVEX, fig.)
130271 (HOMOGEN HOLZ, fig.)
130272 (TA, fig.)
130273 (FLEXO–BOB, fig.)
130274 (PERMAPHON, fig.)
130276 (CIROBA)
130277 (DORMONE)
130278 (PIC)
130280 (VITA–AQUA)
130282 (COTONELLA)
130284 (LUSTRALEX, fig.)
130296 (GOSFORD GIN, fig.)
130300 (TEXTIL-RUNDSCHAU, fig.)
130301 (ARMAFLEX)
130308 (A C Z, fig.)
130310 (SUBLIME)
130311 (LA SPIGA)
130312 (CLEOPATRA, fig.)
130317 (SCHWARZ-WAELDER, fig.)
130318 (RODO)
130319 (HBP, fig.)
130321 (DRILYN)
130323 (RELUISANT, fig.)
130324 (MAJUVY)
130326 (MULTIPLEX)
130328 (ECHOSCOP)
130329 (ULTRA ECHOSCOP)
130347 (SPAWI)
130348 (AUX VIEUX PLANTS DU VALAIS, fig.)
130350 (AU FRIAND, fig.)
130351 (FLUID WAVE WITH PHIX)
130353 (ITUBAL)
130354 (AQUASEL)
130355 (JUVIPHOS)
130356 (NERVIPHOS)
130372 (OCO, fig.)
130373 (TENEDO, fig.)
130376 (L, FIG.)
130377 (BENZALCON)
130380 (LATIK)
130381 (LITOLIT)
130393 (VAVEL, fig.)
130397 (CARCILAN)
130401 (IGA, fig.)
130402 (DUROLIN 3 FARBEN–SYSTEM)
130415 (GLORY SLIP, fig.)
130432 (ECLANEUF, fig.)
130433 (TRANSRAVE)
130434 (HARRO)
130435 (EXPRINTER)
130438 (FILOR)
130439 (HILORO)
130440 (NELOLUSTRA)
130441 (VOILE TRIANA)
130442 (PRECIOSA)
130443 (LUSTROSA)
130461 (VSK USC, fig.)
130462 (VSK USC, fig.)
130465 (SILVA PLASTIC, fig.)
130473 (ORGINE)
130491 (HYJALUX)
130507 (GADI, fig.)
130508 (FERA)
130510 (SECHAUDCREMOR)
130513 (SEMOR)
130533 (fig.)
130534 (ARTECRYL)
130541 (RHONETHAL, fig.)
130542 (CHATEAU) LA TOUR, fig.)
130552 (SKAN, fig.)
130594 (RESISTOSA)
130595 (VÉRITABLE LAIT DE BEAUTÉ DES ROMAINES, fig.)
130643 (MELITTA) HERMETA)
130697 (AMRI)
130698 (VIOLETTE DES ALPES, fig.)
130714 (BIOTONINE)
130721 (MAXIMA, fig.)
130757 (fig.)
130802 (CAFÉ VICTORIA)
130819 (PLANDEX, fig.)
130842 (MH, fig.)
130890 (GIFTSCHLANGE)
130891 (fig.)
130892 (fig.)
130893 (RONEOR)
131072 (FAHAG, fig.)
131171 (T. I. M., fig.)
131218 (MÜNCHENER KAPUZINER MALZ)
131299 (DW, fig.)
131320 (ARDOR WATCH, fig.)
131321 (INNIG)
131322 (POLONO)
131323 (VEDEOR, fig.)
131520 (CAPSYLOL)
131522 (NERCOSAN)
131523 (PERALBIN)
131524 (RHEUSOL)
132093 (KLAISBERG, fig.)
132110 (JON MC CAULEY)
132111 (MINX–MODES)
132148 (fig.)
132528 (MOND–EXTRA, fig.)
132725 (MATTERHORN-THERMOMETER)
133269 (OLD DUTCH CLEANSER, fig.)
133841 (TYDCO)

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur suisse pendant le premier trimestre de 1970

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse au premier trimestre de 1970 est caractérisé par une augmentation exceptionnellement rapide des entrées (29,2 %, contre 8,8 % en 1969); il faut remonter jusqu'en 1957 pour trouver un taux de croissance trimestriel aussi élevé. Quant à l'avance notée pour les sorties (+ 12,4 %), elle est à peine inférieure à ce qu'elle fut un an plus tôt (+ 12,6 %). Les **importations** se sont fixées à **6584,2 millions de francs,** ce qui représente 1465,1 millions de francs de plus que pour les trois premiers mois de 1969. Les **exportations** se sont élevées à **5015,6 millions de francs,** excédant de 554,8 millions les résultats de la période parallèle de l'année précédente. A la suite de cette évolution, le déficit de la **balance commerciale** trimestrielle s'est accru de 910,3 millions, pour s'établir à **1468,6 millions de francs.** En valeur absolue, c'est le solde passif trimestriel le plus fort que l'on ait enregistré.

Evolution de la balance commerciale

1er trimestre	Importation Tonnes	Importation Mio de fr.	Exportation Tonnes	Exportation Mio de fr.	Solde passif Mio de fr.	Valeur des exp. en % de la valeur des imp.
1966	4 651 356	4083,0	449 281	3308,3	774,7	81,0
1967	5 053 047	4342,9	458 573	3525,9	817,0	81,2
1968	5 277 649	4614,2	567 855	3959,9	654,3	85,8
1969	5 654 391	5019,1	615 240	4460,8	558,3	88,9
1970	6 316 999	6484,2	609 356	5015,6	1468,6	77,4

Importation. Au regard des trois premiers mois de l'année précédente, ce sont les importations de biens d'équipement qui ont le plus fortement augmenté en s'élevant de 48,4 % (premier trimestre 1969: + 0,9 %). L'accroissement est de 32,9 % pour les matières premières et demi-produits (11,0 %) et de 18,9 % pour les biens de consommation (12,5 %). Les arrivages de produits énergétiques ont progressé de 4,7 % (premier trimestre 1969: – 5,6 %).

Marchandises selon l'emploi	Quantité en 1000 t 1er trimestre 1969	1970	Valeur en mio fr. 1er trimestre 1969	1970
Matières premières et demi-produits	2595	3036	2268,1	3015,2
Produits énergétiques	2588	2785	259,3	271,4
Biens d'équipement	62	82	799,3	1186,0
Biens de consommation	409	415	1692,4	2011,6
Total	5654	6317	5019,1	6484,2

L'avance ad valorem importante observée pour l'ensemble des entrées touche, en particulier, les achats de machines, d'instruments et appareils (+ 371,1 millions), de fer brut et de produits mi-fabriqués en fer (+ 207,0 millions), de produits de l'industrie chimique (+ 103,6 millions), de bonneterie et d'articles d'habillement (+ 71,9 millions), d'automobiles et parties d'automobiles (+ 69,5 millions), de tabac brut (+ 56,3 millions), de métaux non-ferreux (+ 43,2 millions), de papiers, cartons et produits des arts graphiques (+ 38,8 millions), de substances chimiques de base (+ 34,6 millions), d'avions (+ 31,6 millions), de café vert (+ 25,1 millions) et de chaussures (+ 21,2 millions).

Des moins-values sont enregistrées, notamment pour le froment panifiable (– 7,8 millions), la benzine (– 3,9 millions) et les fruits frais à pépins (– 3,7 millions).

Exportation de nos principales industries

	Valeur des exportations 1er trim. 1969	4e trim. 1969	1er trim. 1970
	en millions de francs		
Industrie métallurgique	2 247,2	3 091,4	2 551,5
dont:			
Machines non électriques	955,4	1 301,7	1 123,9
Machines électriques	284,3	349,6	297,2
Instruments, appareils	203,6	265,1	234,4
Montres en 1000 pièces	15 941,9	24 405,2	16 652,6
en mio de fr.	519,9	789,6	545,7
Aluminium	60,3	62,7	59,7
Industrie chimique	1 033,7	1 160,6	1 138,8
dont:			
Produits pharmaceutiques	202,5	233,1	206,7
Colorants organiques synthétiques	201,7	224,2	210,8
Parfumerie	47,4	49,6	52,6
Produits chimiques, autres	582,1	653,6	668,7
Industrie textile	452,1	513,4	475,6
dont:			
Fils et fibres chimiques	106,4	123,9	118,8
Tissus de soie et de fibres chimiques	54,3	63,9	57,9
Rubans en textiles	4,3	5,3	4,3
Fils de laine	9,5	9,9	7,5
Tissus de laine	12,6	15,7	15,3
Fils de coton	21,5	20,6	19,9
Tissus de coton	68,1	61,2	64,0
Broderies	44,3	54,8	45,2
Bonneterie	33,1	48,7	45,0
Articles d'habillement	40,5	41,5	40,5
Confection, autre	6,6	9,1	6,3
Tresses à chapeaux	8,3	5,9	6,5
Chaussures	31,8	29,1	35,6
dont:			
Chaussures en cuir en 1000 paires	704,9	489,0	739,4
Chaussures, autres en 1000 paires	189,9	140,4	216,0
Denrées alimentaires, tabacs	226,9	338,3	288,8
dont:			
Fromage	60,4	82,2	72,2
Lait conservé, farines pour enfants	16,2	16,7	15,6
Chocolat	16,5	26,2	16,8
Soupes, bouillons	12,3	15,9	14,1
Tabacs manufacturés	62,8	105,0	91,7
Livres, journaux	33,4	49,9	37,7

Exportation. Les taux de croissance des exportations suisses diffèrent sensiblement d'un groupe à l'autre et d'une année à l'autre. L'augmentation s'élève à 17,7 % (1969: 12,8 %) pour les biens d'équipement, à 14,1 % (8,4 %) pour les biens de consommation et à 7,4 % (15,6 %) pour les matières premières et demi-produits.

Marchandises selon l'emploi	Quantité en 1000 t 1er trimestre 1969	1970	Valeur en mio fr. 1er trimestre 1969	1970
Matières premières et demi-produits	359	337	1838,2	1974,0
Produits énergétiques	92	106	7,7	9,6
Biens d'équipement	67	72	1362,5	1603,3
Biens de consommation	97	94	1252,5	1428,8
Total	615	609	4460,8	5015,6

L'ensemble des industries travaillant les métaux a vendu pour 2551,5 millions de francs de ses produits, ce qui fait 304,3 millions ou 13,5 % de plus que pour le premier trimestre de 1969. La progression relative a été plus forte pour les machines non électriques (17,6 %), les instruments et appareils (15,1 %) que pour les produits horlogers (5,0 %) et les machines électriques (4,5 %). Les expéditions de l'industrie chimique ont atteint 1138,8 millions de francs, en augmentant de 105,1 millions ou de 10,2 %; chacun des grands secteurs de cette branche a profité – avant tout les produits chimiques industriels – du développement des exportations. Les livraisons de l'industrie textile ont atteint 475,6 millions de francs, accusant une plus-value de 23,5 millions ou de 5,2 %. Ce sont surtout les ventes de fils et fibres chimiques, de bonneterie, de tissus de soie et de fibres chimiques et de tissus de laine qui ont progressé; en revanche, on observe une régression pour les tissus de coton, les fils de laine et de coton. En s'élevant à 35,6 millions de francs, les expéditions de chaussures se sont accrues de 11,9 % ou de 3,8 millions de francs. L'industrie des denrées alimentaires et du tabac a fourni à l'étranger pour 288,8 millions de ses marchandises, ce qui correspond à une avance de 61,9 millions ou de 27,3 %, due en particulier aux tabacs manufacturés et au fromage. Cependant, on note un léger recul pour le lait conservé et les farines pour enfants.

Principaux partenaires commerciaux

Importation

	1er trimestre 1969	4e 1969	1970	1er 1969	1er 1970
	en millions de francs			en % des importations totales	
Rép. féd. d'Allemagne	1431,1	1946,1	1907,8	28,5	29,4
France	655,0	770,3	795,8	13,1	12,3
Italie	503,4	553,8	600,8	10,0	9,3
Pays-Bas	183,1	223,9	209,3	3,6	3,2
Belgique-Luxembourg	181,4	236,6	239,0	3,6	3,7
CEE Total	2954,1	3730,7	3752,7	58,9	57,9
Autriche	193,5	283,9	272,6	3,9	4,2
Grande-Bretagne	409,8	514,5	500,3	8,2	7,7
Danemark	70,0	79,6	86,5	1,4	1,3
Norvège	28,4	29,8	28,2	0,6	0,4
Suède	151,7	206,1	192,8	3,0	3,0
Portugal	20,0	24,7	24,7	0,4	0,4
Finlande	28,4	38,3	34,4	0,6	0,5
Islande	0,3	3,4	2,2	0	0
AELE Total	902,2	1180,2	1141,5	18,0	17,6
Espagne	49,9	69,4	56,7	1,0	0,9
Tchécoslovaquie	27,6	35,1	32,6	0,5	0,5
Hongrie	20,2	37,2	37,6	0,4	0,6
Union soviétique	15,0	19,3	28,3	0,3	0,4
Yougoslavie	20,8	31,1	27,4	0,4	0,4
Europe Total	4041,3	5207,5	5158,7	80,5	79,6
Libye	37,9	41,6	65,9	0,8	1,0
Afrique du Sud	7,6	8,9	9,0	0,2	0,1
Israël	21,1	16,8	27,3	0,4	0,4
Hongkong	26,0	27,1	34,7	0,5	0,5
Japon	83,5	111,4	117,2	1,7	1,8
Canada	43,0	43,3	35,7	0,9	0,6
USA	356,2	598,6	602,4	7,1	9,3
Mexique	14,6	12,8	15,4	0,3	0,2
Brésil	24,8	33,2	42,5	0,5	0,7
Argentine	28,2	24,6	24,7	0,6	0,4
Australie	11,1	11,6	14,8	0,2	0,2
Outre-mer Total	977,8	1252,3	1325,5	19,5	20,4

Exportation

	1er trimestre 1969	4e 1969	1970	1er 1969	1er 1970
	en millions de francs			en % des exportations totales	
Rép. féd. d'Allemagne	695,0	867,4	759,9	15,6	15,2
France	415,2	491,5	444,5	9,3	8,9
Italie	379,6	518,6	454,5	8,5	9,1
Pays-Bas	127,4	140,4	145,6	2,9	2,9
Belgique-Luxembourg	113,4	128,4	123,8	2,5	2,5
CEE Total	1730,7	2146,4	1928,4	38,8	38,4
Autriche	213,2	300,4	252,7	4,8	5,0
Grande-Bretagne	318,0	393,9	370,6	7,1	7,4
Danemark	100,4	120,5	103,7	2,3	2,1
Norvège	56,2	77,2	59,7	1,3	1,2
Suède	143,0	192,9	166,2	3,2	3,3
Portugal	48,7	63,3	57,7	1,1	1,2
Finlande	48,9	59,4	59,4	1,1	1,2
Islande	3,5	3,0	1,6	0,1	0
AELE Total	931,8	1210,5	1071,7	20,9	21,4
Espagne	105,0	143,8	126,0	2,4	2,5
Tchécoslovaquie	28,9	50,5	25,4	0,6	0,5
Hongrie	17,6	26,5	25,1	0,4	0,5
Union soviétique	26,7	49,7	40,8	0,6	0,8
Yougoslavie	52,6	63,0	61,7	1,2	1,2
Europe Total	3040,3	3894,3	3457,4	68,2	68,9
Libye	15,8	13,9	6,0	0,4	0,1
Afrique du Sud	53,6	77,2	63,1	1,2	1,3
Israël	34,7	45,3	38,9	0,8	0,8
Hongkong	77,7	100,2	97,9	1,7	2,0
Japon	116,1	181,8	154,9	2,6	3,1
Canada	63,1	81,5	63,3	1,4	1,3
USA	392,6	549,7	409,6	8,8	8,2
Mexique	46,4	66,0	53,2	1,0	1,1
Brésil	54,1	67,3	45,4	1,2	0,9
Argentine	38,9	56,8	45,6	0,9	0,9
Australie	47,4	68,5	55,6	1,1	1,1
Outre-mer Total	1420,5	1902,2	1558,2	31,8	31,1

Répartition géographique. Sur les 1465,1 millions de francs que représente l'accroissement des importations, 798,6 millions proviennent de la CEE, 239,3 millions de l'AELE, 79,5 millions des autres pays européens et 347,7 millions des territoires d'outre-mer.

Les importations provenant de la CEE ont progressé de 27,0 % et atteignent 3752,7 millions de francs; tous les pays du Marché commun, en particulier la République fédérale d'Allemagne (+ 476,7 millions) et la France (+ 140,8 millions) ont renforcé leurs expéditions vers la Suisse. Les pays de l'AELE ont fourni pour 1141,5 millions de francs de marchandises, ce qui fait 26,5 % de plus que pendant le trimestre correspondant de 1969. Cette augmentation provient notamment d'un surplus d'achats à la Grande-Bretagne (+ 90,5 millions) et à l'Autriche (+ 79,1 millions). Parmi les autres Etats européens, on constate une hausse des importations en provenance avant tout de la Hongrie (+ 17,4 millions) et de l'Union soviétique (+ 13,3 millions). Dans le trafic avec les pays d'outre-mer, les entrées ont augmenté de 35,6 % pour se fixer à 1325,5 millions de francs. Ce sont en particulier les importantes livraisons des Etats-Unis d'Amérique (+ 246,2 millions), du Japon, de la Libye et du Brésil qui ont progressé. En revanche, on note une diminution de nos achats au Canada et à l'Argentine.

L'accroissement des **exportations** (+ 554,8 millions) se répartit à raison de 417,1 millions de francs (+ 13,7 %) pour les pays européens et 137,7 millions (+ 9,7 %) pour les territoires d'outre-mer. Nos ventes à la CEE se sont renforcées de 11,4 % pour s'élever à 1928,4 millions; l'augmentation est surtout sensible pour les livraisons à l'Italie (+ 74,9 millions) et à la République fédérale d'Allemagne (+ 64,9 millions). L'AELE a accru ses achats de 15,0 %, en les faisant monter à 1071,7 millions. Ce sont en premier lieu la Grande-Bretagne (+ 52,6 millions), l'Autriche et la Suède qui ont contribué à cette progression. Nos expéditions aux autres pays européens ont marqué une hausse importante pour l'Espagne et l'Union soviétique. Parmi les territoires d'outre-mer (total: 1558,2 millions), ce sont les exportations vers le Japon (+ 38,8 millions), Hongkong et les Etats-Unis d'Amérique qui marquent les avances les plus fortes, tandis que les envois suisses destinés à la Libye et au Brésil ont fléchi par rapport à la période correspondante de 1969.

D'une année à l'autre, le solde passif de la **balance commerciale** avec la CEE (1824,3 millions) s'est accru de près de la moitié. Le déficit des échanges avec la République fédérale d'Allemagne a augmenté de 411,8 millions et atteint 1147,9 millions de francs. Notre trafic avec l'AELE a laissé un solde passif de 69,8 millions, contre un actif de 26,6 millions il y a un an. Cette évolution est due avant tout à l'aggravation du déficit de notre commerce avec la Grande-Bretagne et la Suède, ainsi qu'à nos échanges avec l'Autriche qui bouclent par un excédent d'importation, alors que pour la période correspondante de 1969, ils laissaient un surplus d'exportation. Le trafic avec les pays d'outre-mer présente un solde actif (232,7 millions) qui s'est réduit de près de moitié. Le commerce avec les Etats-Unis d'Amérique boucle par un solde passif de 192,8 millions de francs, contre un excédent d'exportation de 36,4 millions pendant le premier trimestre de 1969. 95. 25. 4. 70

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 24. April 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 24 avril 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.05
Belgien/Luxembourg Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.55
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.85
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.20
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.40
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. –.68⁷⁰
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.—
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 118.80
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.67
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.—

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Göldlin-v. Tiefenau H.-K. 40-51747.
Aarburg: Stadtmusik 46-3913.
Adliswil: Atelier für Industrie-Werbung Marcus Nüesch 80-20880.
Aigle: Regamey Transports 18-5215.
Airolo: Mario Rondi Roré SA 65-7917.
Alle: Carrosserie Mühlethaler Daniel 25-13586.
Allmendingen (Thun): Allmendingen-Thun Leist 30-3462.
Allschwil: Atz-Biry Jakob 40-73975. – Gutzwiller Paul Dr. 40-32445. – Keller Ludwig Modellbau für Architektur und Technik 40-29736. – Rüegsegger Gertrud Bankangestellte 40-63474.
Amriswil: Laib Rudolf 85-10267.
Andeer: Kur- und Verkehrsverein 70-747.
Appenzell: Schulverwaltung 90-8205. – Sutter-Gollino Emil 90-30547.
Arlesheim: Bossi Guido Direktor 40-12389. – Trächsel Carl Riwewo-Vertriebsagentur 40-27710.
Attalens: Vienne René 18-7222.
Attiswil: Bauern- Gewerbe- und Bürgerpartei 45-6033.
Au (ZH): Furrer Walter Vertreter 80-83790.
Autavaux: Caisse communale Montbrelloz 17-5967.
Avenches: Oberson Georges 10-21492. – Sté suisse d'assurance-maladie Grutli agence 245 10-11133.
Ayent: Marche populaire FC Ayent Les Barrages Valaisans 19-7626.
Baar: Lucian-Hossle K. Blindenselbsthilfe Bürstenbinderei 60-15342.
Baden: Schmid Christian 50-21020.
Basel: Aktion pro Mariotti Pierre Gürtler & Armin Vogt 40-2599. – Affolter Claude Photographe 40-30295. – Bach Ida Frl. 40-63496. – Beratungs- und Fürsorgestelle für Taubstumme und Gehörlose 40-4543. – Bider Hans Peter Kaufmann 40-27827. – Borromäum Jugend und Schule 40-1109. – Capaul Anton Service Mont. Autom. Türen 40-10957. – Cavenaghi Giovanni Berufsberater 40-32746. – Donatzky Torben GmbH 40-28848. – Ebner-Bantli F. Lehrer 40-6350S. – Einsatz AG 40-6917. – Frey-Stocker Oscar 40-63505. – von Hahn-Lange H. P. Dr. 40-31604. – Hegnauer-Städeli Walter 40-63497. – Hess-Urech B. und L. 40-63506. – Hindermann M. C. Dr. med. und med. dent. 40-4520. – Ibra-Radio B. Krähenbühl Kassler 40-28053. – Kitler Mary Ellen 40-50495. – Knäple-Bader Clara 40-63504. – Kommission für Mütterferien 40-34308. – Laux-Preiswerk Gustav 40-73969. – Lehmann Walter Automechaniker 40-63494. – Lehmann-Fredei Werner 40-63493. – Maire-Diethelm Oskar 40-63510. – Messerli Paula Kindergärtnerin 40-70702. – Nagel Basel GmbH Thender 40-22588. – Nobs Emma Frl. 40-70689. – Osterwalder Werner Betriebswirtschafter 40-63499. – Pfluderi-Clique Fussball-Plausch-Tournier 40-20507. – Progressive Organisation 40-30374. – Roth-Güttinger Margrit 40-63515. – Roth-Kromer Doris Gymnastikstudio 40-28492. – Rudin Hans Vorarbeiter 40-50546. – Rüegg Hubert Glaser 40-29143. – Schneider-Nock J. 40-63503. – Senn Silvie Sekretärin 40-63498. – Senn-Howald Ernst 40-63509. – Vettiger Walter jun. Heizungszeichner 40-31283. – Voltz André Kaufmann 40-33743. – Winkler Fritz techn. Angestellter 40-63511.
Bassersdorf: Kaufmann D. Hochbauzeichner 80-33773.
Bellach: Rieke AG Getränkeservice 45-5000.
Bellinzona: Höing Karl Sagl laboratorio di arte orafa 65-7918. – Servizio abbonamenti periodici italiani Casagrande Giampiero 65-4000.
Bellmund: Gnägi Andreas 25-13580.
Bern: Arbeitgeberverband AGT Schweiz. Transportunternehmungen 30-4773. – Association suisse des Sociétés Valaisannes Vereinigung schweiz. Walliservereine 30-13867. – Band-Genossenschaft Wohnheim

Brünnenstr. 3 Bethlehem 30-10884. – Brunner Walter Beamter EMD 30-57434. – Du Pasquier Raymond Ingenieur 30-51614. – Elbe für moderne Elektrik A. Flückiger El.-Ing. HTL 30-3941. – Flück Hedy Frl. Buchhalterin 30-4398. – Frey Alphons eidg. Beamter 30-60226. – Giertsen AG 30-13037. – Haas Werner Beamter GD PTT Bümpliz 30-52388. – Hari Fritz Installateur 30-11254. – Hasler Henry 30-57433. – Hunziker Anton Tiefbauzeichner Bümpliz 30-61128. – Küffer Franz Glaserei 30-2868. – Meyer Ernst eidg. dipl. Buchbindermeister 30-1963. – Pulver-Burri Fritz Beamter PTT Bümpliz 30-53418. – Reller Fred Fotograf Bümpliz 30-13904. – Rottermann René Autogarage 30-2751. – Schär Louise Frl. Sekretärin 30-61053. – Sedlo Zdenek Bauing. 30-61129. – Sporttoto-Kassier des Arbeiter-Touring-Bundes des Kantons Bern 30-12451. – Stursa Zdenek Bauing. 30-61130. – Ueberbauung Hasleren-Rüschegg-Eywald Dr. Rolf Lüthi 30-12531. – Verband schweiz. Vereine für Pilzkunde 30-10707. – Vereinigung grafischer Meister VGM 30-2759. – Zobrist-Schmid Hansruedi 30-52675.

Bernex: Association indépendante chrétienne-sociale de Bernex Pics 12-1390. – Bula Jean-Pierre 12-40604. – Signal football-club section juniors 12-16850.

Bettingen: Gemeinde-Bibliothek 40-1974. – Rechsteiner Hedwig Frl. 40-63507.

Biel/Bienne: Aqua Viva Aktionsgemeinschaft zum Schutze der Gewässer 25-6873. – Bühler Franz 25-16867. – Cura Erich 25-16866. – Gagnebin William et Madeleine 25-13582. – Neuhaus Werner 25-30817. – Niklaus Felix 25-30304. – Mallia Giuseppe 25-16865. – Reisebureau Concorde Urs Jeltsch 25-12833. – Ratio Bau AG Biel 25-8465. – Schweiz. Eisenbahner Americaine-Meisterschaft Kegelklub Funk 25-13581.

Binningen: Vogelsanger Emil Vertreter 40-63514.

Birmenstorf (AG): Biland Erwin 50-21019.

Birr-Lupfig: Stutz Walter Birr 50-25067.

Birsfelden: Lang-Bernhard Hans-Felix 40-63492.

Bolligen: Jugendclub 30-34739.

Boudry: Furrer Serge-André 20-25112.

Bouveret: Richon Albertine Mme 18-8003.

Brig: Oberwalliser überparteiliches Aktionskomitee für das Frauenstimmrecht 19-9500.

Brissago: Bacciocchi Giuseppe falegnameria 65-7922.

Brüttisellen: Wassmer Kurt Autolackierer 80-83795.

Buchs (SG): Ubag Buchs (SG) Unterlagsböden Isolier- und Bodenbeläge 90-7266. – Verband schweiz. Postbeamten Sekt. Werdenberg 90-7176.

Bühler: Flurgenossenschaft Weissegg 90-17151.

Buochs: Modellfluggruppe Nidwalden 60-10767.

Büren an der Aare: Peter Walter Jura-Garage Benzin-Zählwerksäule Dotzigen 25-3734.

Burgdorf: Christl. Metallarbeiter-Verband der Schweiz Sektion Burgdorf 34-3082. – Verein zur Förderung geistig Behinderter Region Burgdorf 34-3081.

Büttikon (AG): Bärholzkorporation 50-4839.

Buttisholz: Klassenkomitee 1949 Burgheim 60-24490.

Casaccia Comune politico 70-5386.

Cevio: Sport Club Cevio 65-7920.

Chambésy: Scharioth Klaus 12-15688.

Charmoille: Société fédérale de gymnastique 25-13579.

La Chaux-de-Fonds: Chapatte Jean-Claude bijoutier 23-5791. – Houriet Henri sellerie et meubles 23-5795. – Rochat André instituteur 23-5793.

Chexbres: Pasche Jean-Daniel électricien 10-15514.

Chiasso: Satra SA autotrasporti internazionali 69-625.

Chur: Foppa Otto 70-15244. – Frei Johann Beamter 70-15250. – Kp-Tagung Geb. Tg Kp 12 Aktivdienst 1939–1945 70-1326. – Padrutt H. P. Elektromonteur 70-15241. – Pessina Angelo Adjunkt KTD 70-20606. – Schlegel Andrea 70-20608. – Schmid Walter & Karl Bieler Fotoatelier 70-1897.

Conthey: Ski-club 19-9723.

Corsier (VD): Berger Raymond 10-26821.

Cortébert: Centenaire de la fanfare 25-13583.

Courtételle: Wüthrich Fritz 25-6007.

Crans-sur-Sierre: 1er Symposium international d'Eugynie cosmétologique Supercrans 19-9725.

Crissier: Favre Daniel journaliste-reporter 10-25610. – Fête régionale de gym La Côte 1970 10-20119. – Graeser Jean-Emile ing. dipl. EPFL 10-42202. – Willa Ed. & fils 10-16321.

Cully: Grossen Lucienne 10-10779.

Dagmersellen: Jagdgesellschaft 60-15963.

Däniken: Leuenberger-Richiger Ernst 46-9146.

Davos Platz: Paradeis Wolfgang 70-15243.

Delémont: Petitgirard Denis 25-16855.

Develier: Articco articles ménagers Pierre Piquerez 25-10256.

Dielsdorf: Gehring H. dipl. Tiefbautechniker 80-83775.

Dietikon: Müller Gregor Chauffeur 80-83813. – Stopper-Sieber P. 80-69201. – Züger Heinz Verkäufer 80-83794.

Domat/Ems: Cluori Ludwig Fernmeldespezialist 70-20609.

Dombresson: Gafner Gérard 20-8916.

Dorénaz: Jordan Herbert électricité 19-9724. – Zeiser Marcel 19-12392.

Dornach: Graf-Riederer Bruno Lehrer 40-63495.

Dübendorf: Eggenberger-Gauer Hans Ing. HTL 80-83782.

Dädingen: Hockey-club 17-4726. – Stritt Hans Transporte 17-4624.

Ebikon: Gisler Werner Heizungen 60-17928.

Ebnat-Kappel: Brunner Ernst elektr. Anlagen 90-13523.

Eeublens (VD): Chollet Raymonde confection d'articles mortuaires couronnes 10-6111.

Effretikon: Werffeli Margrit Sekretärin 80-83789.

Eglisau: Steiner-Obrist G. 84-25276.

Eiken: Zumsteg Werner 50-8761.

Embrach: Milchgenossenschaft 84-8981.

Engwilen: Rad- und Motorclub 85-6164.

Erlenbach im Simmental: Spitalnebuau Stützungsaktion 30-6687.

Eschlikon (TG): Wild Rosmarie Frl. 85-10264.

Estavayer-le-Lac: Dougoud René électricité générale 17-4571.

Feuerthalen: Futterknecht Robert 82-2756.

Flums: Gantner Ernst Pferdemetzgerei 70-6440.

Frauenfeld: Automobilwerke Franz AG Zweigbetrieb Thurgarage 85-5264. – Leuthold AG Robert Frauenfeld 85-5584.

Freidorf (TG): Straub Erwin Obstbautechniker Beerenpflanzen 90-12303.

Fribourg: Caisse maladie chrétienne-sociale suisse bureau cantonal 17-5164. – Groupe fribourgeois de course d'orientation Vereinigung für Orientierungslauf 17-5932.

Furna Dorf: Wegbaugenossenschaft Bild-Platta 70-3865.

Gächlingen: Böni-Oderbolz Elsa 82-1049. – Strupler-Lauffer U. Bauspenglerei 82-4170.

Gampel: Hugo Stefan 19-12396.

Gänsbrunnen: Christ Max 45-10681.

Genève: Action Ceylan paroisse prot. des Acacias 12-19093. – Association européenne des sous-officiers de réserve AESOR 12-18228. – Civati F. Trading 12-4671. – Comité romand d'action contre l'initiative Schwarzenbach 12-17199. – Fischer Edwin Le Lignon 12-40182. – Groupe des locataires des immeubles du chemin de la Montagne Chêne-Bougeries 12-16941. – Hellberg Marita Linnèa Mme Chêne-Bougeries 12-19305. – Hertzschuch Emile 12-19307. – Humbert Bernard 12-19308. – Keytours SA Petit-Lancy 12-869. – Lädermann Jean-Paul Dr. en chiropratique 12-19291. – Martin Philippe S. 12-19311. – Orfanor SA 12-12606. – Pilet Camille Ernest 80-69204. – Pozzi SA André Petit-Lancy 12-12115. – Q Pac Programs SA Genève 12-13141. – Reguin Denis Horatronic 12-19304. – Reymond André agence générale de Vita Compagnie d'assurances sur la vie 12-6835. – Sategna Chrystiane Mme Moillesulaz 12-19303. – Secrétariat romand de la fédération chrétienne du personnel du textile de l'habillement du cuir du papier et de la chimie 12-12122. – Simeoni Mario horticulteur 12-7578. – Villard Guy architecte 12-2901. – Zehnder-Koster Paul 12-19298.

Gilly: Cahiers de la réconciliation Guy Chatelan 10-22157.

Glion: Dufour Willy 10-42209.

Grabs: Lippuner Peter Vertreter 90-30542.

Grandvaux: Dance Louise greffe de Paix Aran 10-10274.

Grellingen: Hänggi Berthold Dreher 40-63491.

Grenchen: Brotschi Kurt 45-6032. – Girard AG K. 45-116.

Gümligen: Ebagg Vertrieb von ebenen Asbestzementplatten 30-21440.

Habschwanden: Bieri Heinrich 60-61685.

Hausen b. Brugg: Stöckli Willy Metallbau 50-14697.

Hedingen: Glättli Isabelle Büroangestellte 80-83774.

Heiden: Manzano Montero Juan Schweisser 90-30541.

Heiligenschwendi: Hajicek Vladimir Dr. med. Arzt 30-11989.

Hérémence: Groupe folklorique l'Alouette 19-9423.

Herisau: Damenturnverein Herisau-Dorf 90-12669. – Schmid Willy sen. Bodenbeläge 90-13543.

Hochdorf: Flückiger Hans Jürg 60-40295.

Jona: Heierli Johann 87-5135. – Honegger Hugo 87-5028.

Kaiseraugst: Einwohnerkontrolle und Sektionschef 40-28420.

Kloten: Flughafenrestaurant AG Liegenschaftenverwaltung 80-12310.

Köniz: Gemeindefürsorgestelle 30-2250. – Kolinska Marcela Frl. Zeichnerin 30-61012.

Kottwil: Maschinengenossenschaft Zuswil–Kottwil 60-20008.

Küblis: Clavadetscher Georg Münzgeschäft 70-3018.

Küssnacht am Rigi: Greter Anton 60-3937.

Laehen (SZ): Transportgemeinschaft N 3 87-2549. – Zürich Versicherungs-Gesellschaft Bezirksagentur Emil Pfister 80-14125.

Landquart: Frauenturnverein 70-8702.

Langenthal: Steinmann Fritz 49-5047.

Langnau am Albis: Pesmer Franz Josef Elektro-Eicher 80-83819.

Lausanne: Allemand Ph. 10-22258. – Argüelles Mary 10-42204. – Association des horticulteurs de la Suisse romande exposition 50 millions de fleurs 10-8096. – Association des propriétaires des Crêts sur Grandvaux 10-25917. – Barraz-Marazzi Marie-Louise 10-13245. – Bovet John 10-17745. – Caisse maladie suisse d'entreprises agence de Lausanne 10-4273. – Chaillet Berthe tabacs journaux 10-13895. – Cortolezzis Franco 10-27178. – Département de la prévoyance sociale et des assurances 10-3068. – Dominé Jean-Paul graphiste 10-15253. – Ecco SA Genève succ. de Lausanne 10-4443. – Exposition Helmhaus artistes vaudois 10-13126. – Fondation pour la jeunesse suisse Général Guisan 12-200. – Garage Alpina Maurice Cornaz 10-4846. – Garage de la Blécherette Roger Emery 10-10701. – Gecosa SA Genève succ. de Lausanne 10-4292. – Gottraux Pierre 10-27558. – Immeuble Ch. de la Fauvette 5 gérance Q. Ramella & fils SA 10-15773. – Immeuble Ch. de la Fauvette 9 gérance Q. Ramella & fils SA 10-17119. – Lazar de Köd Laszlo 10-17836. – Mennet-Centlivres Rose 10-42210. – Neuenschwander Raymond 10-27780. – Perret-Petter Georges 10-8190. – Pharmacie de Ruchonnet Mme E. Dalla Porta 10-5604. – Reichenbach Renée 10-19156. – Scheurer Edouard et Madeleine 10-22255. – Séraïdaris Lysandre C. 10-20195. – Service social CFF 10-6745. – Vacheron-Javet Michel empl. de commerce 10-22496. – Vassalli Maurice laboratoire dentaire 10-9557. – Vuille Pierre 10-20898. – Weinmann Martine Mme biologiste 10-5914.

Lavin: Scoula auxiliara Sur-Tasna 70-5427.

Leysin: Parti socialiste de Leysin 18-2624.

Liesberg-Dorf: Häner Bruno SBB-Angestellter 40-73973.

Liesberg-Station: Feldschützen-Gesellschaft 40-29877.

Liestal: Modellfluggruppe Oberbaselbiet 40-30121. – Schul- und Hauswarte Verband Baselland und Umgebung 40-32061. – Terre des Hommes Gruppe Baselbiet 40-3945. – Tinner Paul 40-73971. – Wohngenossenschaft-Weiermatt 40-11284.

Lignières: Société de musique l'Avenir fonds en faveur de l'instrumentation 20-5174.

Littau: Bürgergemeinde 60-2465. – Sozialamt 60-2465.

Locarno: Cornèr Banca SA 65-97.

Lostorf: Kath. Turnerinnen 46-1503.

Lucens: Dubois Claudine 10-42205.

Luzern: Bendel Rosa 60-40297. – Bürgerturnverein Handballriege 60-8506. – Geoplana AG 60-18899. – Hüsler Elsa 60-61337. – Huwyler Franz 60-60553. – Ranzi-Marfurt E. Frau 60-40296. – Redaktion gäge-press 60-5585. – Städtische Werke Luzern Abonnentenabteilung für Elektrizität Gas Wasser 60-105. – Städtische Werke Luzern Elektrizität 60-156. – Städtische Werke Luzern Gas 60-185. – Städtische Werke Luzern Wasser 60-5100. – Steinger Anna Liegenschaftsverwaltung Schaubhaus 60-16663.

Lyss: Hopp Lyss Vereinigung zur Förderung des Schlittschuh-Clubs 25-13587.

Malvaglia: Società cacciatori Serravalle 65-7914.

Männedorf: Amsler Peter Architekt 80-69212. – Raths-Meierhans Edwin techn. Angestellter 80-83777.

Marbach (LU): Kirchmeieramt 60-18172.

Marin: Pozzetto Albert employé de bureau 20-25111.

Marly: Vuilleumier Jean-Daniel 17-20219.

Massonnens: Perroud Raphaël menuiserie charpente 17-8662.

Mesocco: Commissariato del Distretto Moesa 65-7916. – Giudicatura di pace del circolo di Mesocco 65-7912.

Meyrin: Schenk Charles Meyrin 12-40240.

Mézières (VD): Mézières-Transports SA 10-537.

Middes: Société de tir 17-8663.

Minusio: Mocantù SA mobili e arredamenti interni 65-7919.

Möhlin: Mesotex AG 40-3004.

Montreux: Forel François pasteur 18-7220. – Villard Jean-Pierre 18-1926.

Möriken (AG): Arbeiter-Touringbund Sektion Möriken-Wildegg 50-9389.

Moutier: Pétermann Walter 25-13584.

Münsingen: Röm.-kath. Kirchgemeinde 30-12097.

Murgenthal: Zaugg Walter 50-25960.

Muri (AG): Schenk H. 50-20729.

Murten: Sommerfeld Otto Kaufmann 17-8661.

Muttenz: Treuhandpraxis-la (Die) fiduciaire Fachorgan des Schweiz. Treuhänderverbandes STV Administration 40-28409.

Näfels: Gemeindekanzlei 87-1211.

Naters: Garz Elly Frau papeterie 19-9720.

Neu St. Johann: Koller Edgar Lehrer 90-30544.

Neuchâtel: Agnan Marguerite Mme 20-25109. – Dalloz Simone Mme 20-15497. – Mercier Jean-Louis 20-15545. – Roth Gaston père 20-25113.

Neuhausen am Rheinfall: Etter A. EDP Programmierung 82-1040.

Nidau: Haslebacher Hermann 25-40221.

Noiraigue: Football Club 20-2220.

Nunningen: Volonté-Hänggi Bruno 40-63500.

Nyon: Lefèvre-Decour Jacqueline Mme librairie Les Gémeaux 12-9651. – Vuilloud Pierre-Marie 12-40681.

Oberehrendingen: Frei-Schmid Josef 50-20701.

Oberengstringen: Tettamanti-Schmidlin Gianni 80-83772. – Wetli-Zerbe Eduard dipl. Bauing. ETH 80-83788.

Oberkulm: Faes AG Gebr. Bauunternehmung 50-6294.

Oberuzwil: Scherrer Adolf Malergeschäft 90-15919.

Oberwil b. Bremgarten: Gutsbetrieb Litzibuch Dr. Hans Hürlimann 80-22198. – Strebel Hans Sägen u. Werkzeuge 50-5371.

Oey: Ski-Klub 30-13018.

Oftringen: Gulf Service Station J. Stettler 46-1052. – Hänggli AG R. Wettingen Treuhand- u. Revisionsgesellschft Zweigniederlassung 50-9327. – Satus Turnverein 46-1569.

Olivone: Buzzi Stefano orologeria 65-7913. – Cassa parrocchiale di aiuto 65-7915.

Olten: Ernst-Studer Hans Elektriker 46-10278. – Koch-Wirz J. 46-10188.

Orbe: Guex Jean-Claude 10-42203.

Oron-la-Ville: Horlogerie Rebetez 10-12092.

Ostermundigen: Häusler Paul Fotograf 30-57428.

Othmarsingen: Gesangsfest des Mittelaarg. Sängerverbandes 50-7904.

Payerne: Doudin Georges fonct. fédéral 10-42206.

Penthalaz: Société de jeunesse 10-22364.

Pfäffikon (ZH): Känel Helga Wohnbedarf 80-69210.

Pratteln: Morof A. Tormo-Elektronik 40-31320. – Schultheiss Erhard Systemanalytiker 40-50980.

Pregassona: Pesciallo Delio funzionario doganale 69-13132.

Prilly: Cardis Roland instituteur Jouxtens 10-22382. – Mc. Cormick John 10-23933. – Guisis Antoine 10-24620. – Meystre René 10-42207. – Turrian Jean-Jacques ingénieur ETS 10-7528.

Pully: Favre Robert ingénieur 10-22289. – Gröbli Pierre employé de commerce 10-24886. – Miserez Hubert Sirem 10-14113. – Simon Pierrette 10-26529. – Tyack Jacques 10-16762.

Pura: Casa vacanza Paladina 69-7179.

Ramsen: Bingesser Viktor Grenzwächter 82-6823.

Rapperswil (SG): Brand Josef Sanitär Spengler 80-83823. – Klarer Haudenz Elektriker 80-83781.

Regensdorf: Agrola Tankstelle Konsumgenossenschaft Regensdorf und Umgebung 80-11141.

Reichenburg: Aktion pro Mehrzweckgebäude 87-1808.

Reinach (BL): Mächler-Bürgin M. und R. 40-70688.

Renens (VD): Boillat Elsa 10-27689. – Golay-Imoberdorf Daniel 10-42211.

Rhäzüns: Piccand Victor Motel Romana 70-6964.

Rheinfelden: Gloden Paul Dr. Zahnarzt 40-1692.

Riekenbach b. Wil: Thoma-Schmid Martha 85-3928.

Riehen: Etter-Dürst Erika 40-73970. – Herren Albert techn. Direktor 40-63502. – Meyer-Calori E. 40-50408. – Schluep Léa-Monique Frl. 40-73974. – Stadlin-Spaar Wally 40-63501.

Rifferswil: Männerchor Rifferswil 80-25483.

Rodersdorf: Kindergartenverein 40-9441.

Romanel-sur-Lausanne: Bovey Claude 10-27149.

Rombach: Widmer-Gabi Walter 50-20654.

Ronco sopra Ascona: Hitzschke Mathilde 65-7921.

Root: Dürmüller Jakob 40-61131.

Röthenbach im Emmental: Aeschlimann-Zürcher Hans 30-12605.

Rothrist: Rüegsegger Bernhard 46-10051.

Rubigen: Sozialdem. Partei 30-34729.

Rue: Menoud André électricien 10-22123.

Rüfenacht (BE): Schläpfer Willi 30-53419.

Rupperswil: Damenriege 50-17790.

Ste-Croix: Jahncke Marcelle secrétaire 10-25506.

St. Gallen: Arnet Karl privat 90-30543. – Casag AG 90-1226. – Dutler Hangartner & Triet Architektur u. Planung 90-8717. – Riedo Werner 90-30546. – Schildknecht Paul 90-30545. – Schläpfer-Fauster August 90-30548. – Schmid Ernst Früchte u. Gemüse Import u. Export 90-3116. – Schweiz. Pudel-Club Ortsgruppe Nordostschweiz 90-7237. – Selg Franz Autoersatzteile 90-6868. – Sportclub Rotweiss BT 90-18016.

St-Légier: Buzer Charles gypserie et peinture 18-1891.

St-Maurice: Galbeco SA 19-739.

St. Stephan: Freischützengesellschaft 30-1452.

St-Sulpice (VD): Roche Marc 10-19086.

Sachseln: Samariterverein 60-19334.

La Sagne (NE): Courvoisier Marcel 23-5792.

Sagogn: Schöpf O. Bäckerei Konditorei 70-2159.

Salgesch: Wasserversorgung 19-8806.

Salvan: Piasenta Charles 19-12391.

Sargans: Bertschinger AG Walo 90-2561.

Sarmenstorf: Keller Alois Notar 50-20661.

Savièse: Bagnoud Joseph menuiserie ébénisterie 19-9722.

Sehaehen (LU): Lehmann-Reinert Peter Gasthaus Rössli 60-10155.

Schaffhausen: Arnet L. Delikatessen 82-548. – Eschmann Emil 82-5346. – Schmid Christine Frau 82-2105. – Stampfli-Reymond Hansruedi 82-6825. – Tauch-Club Delphin 82-5077. – Theiler-Vogt Peter 82-6822.

Schänis: Rabattverein vom Seebezirk und Gaster 90-9868.

Schlatt b. Diessenhofen: Studer Rudolf Mechaniker 82-3474.

Schlierbach: Fleckviehzuchtgenossenschaft Schlierbach und Umgebung 60-12142.

Schlieren: Bühler Margrit Sr. Kinderschwester 80-83806. – Fröhlich Elisabeth Sr. Kinderschwester 80-83812. – Grimm Elisabeth Röntgenassistentin 80-83802. – Hewel Hubertus Physiotherapeut 80-83814. – Kramer Margrit Diätleiterin 80-83798. – Müller Agnes kaufm. Angestellte 80-83801. – Rijlaarsdam Ellen Röntgenassistentin 80-83797. – Robin Marie-Louise Sr. Krankenschwester 80-83809. – Ruth Therese Sr. Krankenschwester 80-83811. – Sager Heidi Hebamme 80-83800. – Sanchez Natividad Hausangestellte 80-83799. – Schoch Eugen Tapezierer 80-83816. – Schrag Rosmarie Sr. Kinderschwester 80-83807. – Seifert Marianne Sr. Kinderschwester 80-83808. – Senn Heidi Sr. Krankenschwester 80-83810. – Stutz-Leuthard Jos. Operateur 80-69213. – Trachtengruppe Schlieren 80-69202. – von Wartburg Margrit Sr. Operationsschwester 80-83805.

Schönenbuch: Schluep-Rodlmayr Karl 40-12728. – Widmer Ulrich Lehrer 40-70703.

Schüpfheim: Betreibungsamt 60-17534.

Seuol/Schuls: Augustin SA 70-9258.

Le Sentier: Home pour personnes âgées de la Vallée de Joux 10-13945.

Fortsetzung siehe n. Nr. – Suite voir pr. Nº

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Zu verkaufen

16 727 m² Bauland

teilweise mit 40 cm Kieskoffer und Feinplanie.

1,5 km von im Bau befindlicher Autobahnauffahrt und 2,5 km von Bahnhof Wald entfernt. Gemeinde Eschenbach SG, angrenzend an Industriezone Wald ZH. Speziell geeignet für Lagerhäuser, Umschlagplätze, Werkplatz, Zwischenlager, Gross-Auktionsplatz.

Nähere Auskunft erteilt: **DVZ AG Treuhandbüro, 6330 Cham,** Tel. (042) 36 35 22.

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Art. 582 ZGB

Ueber die Nachlassensehaft des am 10. März 1970 in Bad Homberg/BRD verstorbenen

Alfred Erich Müller-Lüder

geb. 20. März 1901 in Leipzig-Gohlis, Bürger von Frankfurt, wohnhaft gewesen in **Stans-Oberdorf** NW, wurde mit Beschluss des hohen Regierungsrates von Nidwalden die Durchführung des öffentlichen Inventars mit Rechnungsruf bewilligt. Eingabefrist für Gläubiger (einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger) und für Schuldner bis zum 25. Mai 1970 an die unterzeichnete Amtsstelle.
Für nicht angemeldete Forderungen, Ansprüche und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

24. April 1970

Kant. Amtsstelle für öffentliche Inventare
Konkursamt Nidwalden, 6374 Buochs NW

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Brochure de 40 pages. **Prix: fr. 2.20** (frais compris). Versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520**

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

INKASSO
TREUHAND
HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion: **INKASSO**

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

SWISSAIR
Schweizerische Luftverkehr Aktiengesellschaft

Kapitalerhöhung 1970

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der SWISSAIR vom 24. April 1970 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 300 781 250 um Fr. 34 182 750 auf Fr. 334 964 000 zu erhöhen, durch Ausgabe von

78 125 Namenaktien von je Fr. 350 Nennwert
19 540 Inhaberaktien von je Fr. 350 Nennwert

die durch ein Bankenkonsortium übernommen worden sind und den Aktionären in der Zeit vom

29. April bis 13. Mai 1970, mittags,

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge angeboten werden:

Bezugspreis: Fr. 400.— netto je Namen- oder Inhaberaktie.

Proportion: 1 neue Namenaktie auf 8 bisherige Namenaktien, bzw. 1 neue Inhaberaktie auf 8 bisherige Inhaberaktien.

Bezugsrecht: Coupon Nr. 28.

Liberierung: spätestens 20. Mai 1970.

Prospekte können bei den nachstehend aufgeführten Banken bezogen werden.

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt **Schweizerische Bankgesellschaft**
Vereinigung der Genfer Privatbankiers
Bank Leu AG **Schweizerische Volksbank**
Ehinger & Cie. **Privatbank & Verwaltungsgesellschaft** **A. Sarasin & Cie.**
Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Photoglob-Wehrli AG, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 5. Mai 1970, vormittags 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Grubenstrasse 37, Zürich 3.

Traktanden.

1. Abnahme des Berichtes und der Rechnung pro 1969 nach Anhören des Revisorenberichtes und Décharge-Erteilung an Verwaltung und Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen.
4. Diverses.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle können vom 25. April 1970 an im Büro der Gesellschaft, Grubenstrasse 37, von den Aktionären eingesehen werden.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, werden ersucht, ihre Eintrittskarten gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 30. April 1970 schriftlich bestellen zu wollen.

Zürich, den 25. April 1970 **Der Verwaltungsrat**

Société Immobilière de Chêne-Bourg à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 6 mai 1970, à 10 h. 30, dans les bureaux de M. A. Mischler, régisseur, rue Petitot 4, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du vérificateur des comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du régisseur, rue Petitot 4, à Genève.

Nota: Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres à l'adresse ci-dessus, ou de produire un certificat de dépôt, émanant d'une banque, avant le 4 mai 1970.

Cette formalité est rigoureusement exigée.

Schweizerische Aluminium AG, Chippis und Zürich

Dividende für das Geschäftsjahr 1969

Die heutige Generalversammlung hat für das Geschäftsjahr 1969 die Ausrichtung folgender Dividende beschlossen:

Namenaktien à nom. Fr. 250.—:
Fr. 40.— per Aktie (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 30 % = Fr. 28.— netto) gegen Abgabe des Coupons Nº 10.

Inhaberaktien à nom. Fr. 500.—:
Fr. 80.— per Aktie (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 30 % = Fr. 56.— netto) gegen Abgabe des Coupons Nº 5.

Die Auszahlung erfolgt ab 23. April 1970 bei nachgenannten Zahlstellen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerische Volksbank, Bern
Bank Leu AG, Zürich
HH. Pictet & Cie, Genf
HH. Lombard, Odier & Cie, Genf
} und sämtliche Niederlassungen

Zürich, 22. April 1970 **Die Generaldirektion**

Beau-Rivage Palace SA, Lausanne-Ouchy

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 5 mai 1970, à 16.30 h., à l'Hôtel Beau-Rivage

Ordre du jour:

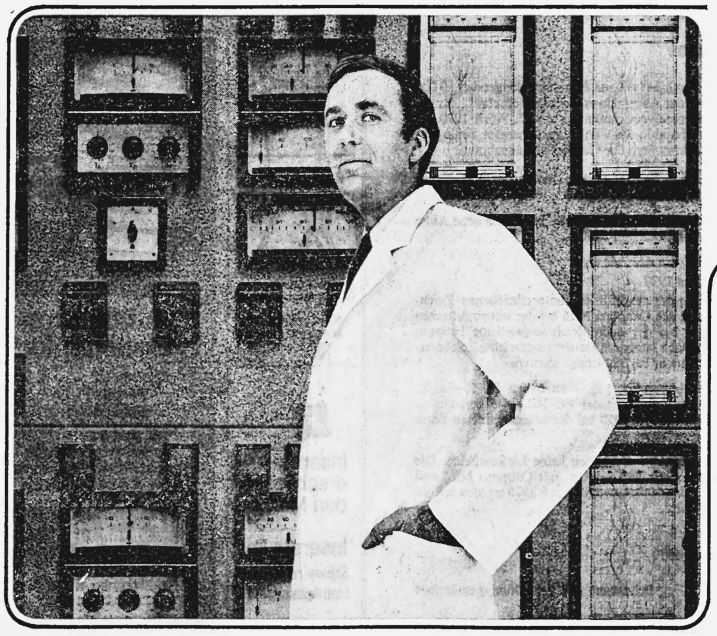
1º Opérations statutaires.
2º Autorisation de construire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 25 avril 1970 au siège social de la société, Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 4 mai 1970 par la Société de Banque Suisse, Lausanne et par l'Union de Banques Suisses à Lausanne, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Aucun transfert d'action nominative ne sera enregistré du 25 avril au 5 mai 1970.

Lausanne, le 22 avril 1970 **Le conseil d'administration**



Seine Joens-Geräte kann er 2 Jahre vergessen

..., denn Joens-Geräte sind von Haus aus robust, langlebig und störunanfällig konzipiert. Aus diesem Grund gewähren wir jetzt auf unsere Produkte 2 Jahre Garantie. Sollte jedoch (in der Regel erst nach vielen Jahren des ständigen Einsatzes) ein Joens-Gerät einmal ausfallen, so gewähren wir auf das durch uns überprüfte Gerät nochmals 6 Monate Garantie.
Joens - mit über 40 Tochtergesellschaften, Generalvertretungen, Technischen Büros und Servicestellen - ist seit über 48 Jahren ein Begriff in der elektrischen Meß- und Regeltechnik. Nutzen Sie die Vorteile eines weltweiten Service-Netzes, individueller Beratung und optimaler Problemlösungen – wenden Sie sich an die Beratungsingenieure der JOENS AG.

JOENS AG
Mess- und Regeltechnik
CH-6330 Cham
Postfach 84
Telephon 042/363088

messen + regeln

zuverlässig **Joens**

Prospekt

Allgemeine Finanzgesellschaft, Zürich

Kapitalerhöhung 1970

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Allgemeinen Finanzgesellschaft, Zürich, vom 22. April 1970 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zur Erweiterung ihrer Geschäftsbasis das Grundkapital

von Fr. 11 000 000.— auf 12 000 000.—
zu erhöhen. In Ausführung dieses Beschlusses werden

10 000 neue, auf den Inhaber lautende Aktien (Nrn 110 001 — 120 000)
à nominal Fr. 100.— = Fr. 1 000 000.—

emittiert. Die neuen Aktien sind von der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, auf den Tag der erwähnten Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt worden. Sie werden den Aktionären zu den am Schlusse dieses Prospektes aufgeführten Bedingungen zum Bezug angeboten. Die neuen Aktien sind für das Geschäftsjahr 1970 voll dividendenberechtigt. Ihre Kotierung an der Zürcher Börse wird nachgesucht werden.

Unter der Firma Allgemeine Finanzgesellschaft (Société Générale Financière, Società Generale Finanziaria, General Finance Company) besteht eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Zürich. Sie wurde am 30. April 1925 ins Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen. Die Gesellschaft bezweckt die Ausübung aller Finanzgeschäfte und ist insbesondere berechtigt, sich an Unternehmungen jeder Branche in beliebiger Form zu beteiligen oder solche auch allein oder in Gemeinschaft mit anderen zu gründen, zu übernehmen, zu betreiben, zu pachten, zu verpachten, Wertpapiere zu erwerben und wieder zu veräussern, gedeckte und ungedeckte Kredite zu gewähren und Anleihen zu übernehmen und zu vermitteln. Der Gesellschaft steht ferner das Recht zu, alle anderen, zur Erreichung ihres Zweckes nötigen Geschäfte abzuschliessen und hierzu auch Immobilien zu erwerben. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt.

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft setzt sich zur Zeit aus folgenden Herren zusammen:

Dr. Peter Alther, Zürich, Präsident; Dr. h. c. Walter Boveri, Zürich, Vizepräsident und Delegierter; Jean André, Pully; Dr. P. Eisenring, Erlenbach; Jean-Pierre Leclerc, Genf, und Dr. A. W. Sigg, Hergiswil.

Als Kontrollstelle amten gegenwärtig: Die AG für Banken- und Industriekontrolle, Zürich, als Revisor, und Herr Dr. P. Giezendanner, Zollikon, als Ersatzmann.

Das Geschäftsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen. Die Bilanzaufstellung erfolgt nach den Grundsätzen solider kaufmännischer Geschäftsführung und, soweit durch die Statuten nichts Besonderes bestimmt ist, nach den gesetzlichen Vorschriften. Der sich aus der Bilanz ergebende Reingewinn wird wie folgt verteilt: a) mindestens 5 % werden dem ordentlichen Reservefonds zugewiesen, bis dieser die Höhe von 50 % des einbezahlten Aktienkapitals erreicht hat, b) auf das einbezahlte Aktienkapital gelangt sodann eine ordentliche Dividende von 5 % zur Ausrichtung, c) vom verbleibenden Ueberschuss erhält der Verwaltungsrat 10 % Tantième, und d) der Rest steht, unter Vorbehalt der Bestimmung von Art. 671 Abs. 2 Ziff. 3 OR, zur Verfügung der Generalversammlung, welche ihn für die weitere Aeufnung der ordentlichen oder ausserordentlichen Reserven, für die Ausschüttung von Zusatzdividenden an die Aktionäre usw. verwenden kann.

Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie in einer Zürcher Tageszeitung.

Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt ohne Berücksichtigung der gegenwärtigen Emission Fr. 11 000 000.— und ist eingeteilt in 110 000 voll liberierte Inhaberaktien à nom. Fr. 100.—. Jede Aktie besitzt eine Stimme.

Die offenen Reserven der Gesellschaft belaufen sich heute gemäss nachstehender Bilanz auf Fr. 17 200 000.—.

Es sind keine Obligationenanleihen ausstehend.

Dividenden, welche 5 Jahre nach ihrem Verfalltag nicht erhoben worden sind, verfallen zugunsten der Gesellschaft.

In den letzten 5 Jahren hat die Gesellschaft folgende Dividenden entrichtet:

1966	1967	1968	1969	1970
Fr. 11.—	Fr. 11.—	Fr. 12.—	Fr. 12.—	Fr. 12.—

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz per 31. Dezember 1969 sowie der Bericht der Kontrollstelle zum Geschäftsjahr 1969 lauten:

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969

Soll		Fr.	Haben	Fr.
Unkosten		197 925.08	Vortrag vom Vorjahr	299 212.92
Steuern		190 812.30	Aktivzinsen	536 008.34
Gewinn-Saldo			Dividenden	1 447 671.—
Vortrag 1968	Fr. 299 212.92		Gewinne auf realisierten Positionen	813 335.25
Gewinn 1969	Fr. 2 408 277.21	2 707 490.13		
		3 096 227.51		3 096 227.51

Bilanz per 31. Dezember 1969
vor der Gewinnverteilung

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Banken	2 385 663.55	Aktienkapital	11 000 000.—
Wertschriften	31 482 519.05	Ordentliche Reserve	11 000 000.—
Debitoren	144 696.64	Freie Reserven	3 200 000.—
Syndikatsbeteiligungen	300 000.—	Dividenden-Reserve-Konto	2 000 000.—
Mobiliar	1.—	Kreditoren	4 105 390.11
		Rückstellung für Steuern	300 000.—
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	
		Vortrag 1968 Fr. 299 212.92	
		Gewinn 1969 Fr. 2 408 277.21	2 707 490.13
	34 312 880.24		34 312 880.24

Bilanz per 31. Dezember 1969
nach Annahme der Vorschläge des Verwaltungsrates

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Banken	2 385 663.55	Aktienkapital	11 000 000.—
Wertschriften	31 482 519.05	Ordentliche Reserve	12 000 000.—
Debitoren	144 696.64	Freie Reserve	3 200 000.—
Syndikatsbeteiligungen	300 000.—	Dividenden-Reserve-Konto	2 000 000.—
Mibiliar	1.—	Kreditoren	4 105 390.11
		Rückstellung für Steuern	300 000.—
		Dividende und Tantième	1 505 827.70
		Vortrag auf neue Rechnung	201 662.43
	34 312 880.24		34 312 880.24

Revisionsbericht

An die Generalversammlung der Aktionäre der Allgemeinen Finanzgesellschaft, Zürich

Zürich, den 20. März 1970

In unserer Eigenschaft als Kontrollstelle Ihrer Gesellschaft haben wir die per 31. Dezember 1969 abgeschlossene, von Ihrem Verwaltungsrat genehmigte Jahresrechnung im Sinne von Art. 727 ff. des OR nach den Revisionsregeln geprüft.

Wir bestätigen, dass:

a) die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit der Buchhaltung und den von uns eingesehenen Belegen übereinstimmen
b) die Buchhaltung und das Registraturwesen ordnungsgemäss und übersichtlich geführt werden
c) die Darstellung des Geschäftsergebnisses und der Vermögenslage den gesetzlichen Bewertungsgrundsätzen und den Vorschriften der Statuten entspricht.

Bei einer beidseitigen Addition von Fr. 34 312 880.24 weist die per 31. Dezember 1969 abgeschlossene Bilanz einen Gewinnsaldo aus von Fr. 2 707 490.13. Letzterer setzt sich zusammen aus: Fr. 2 408 277.21 Reingewinn pro 1969 und Fr. 299 212.92 Gewinnvortrag aus dem Jahr 1968.
Auf Grund der von uns durchgeführten formellen und materiellen Prüfungsarbeiten können wir die Abnahme der per 31. Dezember 1969 erstellten Jahresrechnung in der vorgelegten Form nebst Décharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe der Gesellschaft empfehlen. Wir beantragen ebenfalls, den Vorschlägen des Verwaltungsrates über die Verwendung des Gewinnsaldos zuzustimmen.

Mit vorzüglicher Hochachtung
AG für Banken- und Industriekontrolle
gez. Max F. Lindenmann

Zürich, den 23. April 1970

Allgemeine Finanzgesellschaft, Zürich
sig. Dr. P. Alther sig. Dr. W. Boveri

Bezugsangebot

Die unterzeichnete Bank hat die zur Ausgabe gelangenden 10 000 neuen Inhaberaktien der Allgemeinen Finanzgesellschaft, Zürich, auf den Tag der Generalversammlung vom 22. April 1970 gezeichnet und voll einbezahlt. Sie werden zu folgenden Bedingungen den bisherigen Aktionären der Gesellschaft angeboten:

1. Der Preis pro Titel à Fr. 100.— nom. beträgt Fr. 100.— plus Fr. 2.— eidg. Titelstempel.
2. Auf 11 alte Aktien von Fr. 100.— nom. kann eine neue Aktie von Fr. 100.— nom. bezogen werden.
3. Das Bezugsrecht ist in der Zeit vom
   24. April bis 5. Mai 1970
   gegen Einlieferung des ausgefüllten, unterschriebenen Zeichnungsscheines und des Coupons Nr. 6 bei der unterzeichneten Bank auszuüben, bei der auch Zeichnungsscheine bezogen werden können. Nach letzterem Datum eingereichte Zeichnungen können nicht mehr berücksichtigt werden.
4. Der Emissionspreis von Fr. 100.— zuzüglich Fr. 2.— eidg. Titelstempel, das heisst von total Fr. 102.— je gezeichnete Aktie, ist bis zum 12. Mai 1970 bei der unterzeichneten Bank eizuzahlen.
5. Die Zeichner neuer Aktien erhalten keine Lieferscheine. Die definitiven Titel von Fr. 100.— nom. mit Coupons Nr. 7 und ff. mit voller Dividendenberechtigung pro 1970 werden sobald als möglich geliefert.

Zürich, den 23. April 1970

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Inkasso im In- und Ausland

Keinen Aerger mehr mit Schuldnern

Wir besorgen für Sie das Inkasso im In- und Ausland zu vorteilhaften Konditionen. Wir kaufen unbestrittene Forderungen und realisieren Verlustscheine. **Eine eigene Rechtsabteilung steht Ihnen zu Ihrer Verfügung.**

Debita AG, Postfach 321, 6301 Zug, Tel. (042) 21 55 50.

Aufruf — Nichtigerklärung

Die **Sparhefte** Nrn. **41.203.W, 444.044Z, 478.287.U, 706.788.K, 871.017.E, 874.911.X, 950.644.Y, 973.534.V, 1.043.432.A, 1.049.116.X** der Kantonalbank von Bern, in Bern, werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die unbekannten Inhaber der Büchlein diese nicht **innert 3 Monaten** der Kantonalbank von Bern vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, 22. April 1970 **Kantonalbank von Bern**

Aufruf

Das **Sparheft Nr. 762446 H** der Kantonalbank von Bern in Laufen wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern in Laufen vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Laufen, 22. April 1970

Kantonalbank von Bern, Filiale Laufen

Kaufmann, 39, Managertyp, sucht neue

Chef-Tätigkeit

als Direktor für Geschäftsführung oder Verkauf.
Organisationstalent, Kontakter, Schuler, Planer.
Dreisprachig, Erfolgsnachweise.
Erwünscht sind Verantwortung und Kompetenzen auf Führungsebene.

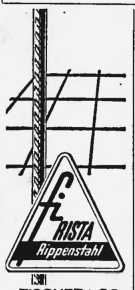
Kontakte erbeten unter Chiffre OFA 1217 Zw an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

Wegen Nichtgebrauch günstig abzugeben

1 ROTAPRINT-Offsetdruck- und Vervielfältigungsmaschine,
Klein-Stapeldrucker, Modell R 9/75.
Ausrüstung:
Drucktastenbedienung
autom. Papierzufuhr mittels Reibanleger
autom. Farbgeber
Farbwerk à 2 Auftragwalzen
Farbkonditionierungs-Feuchtsystem Hydrocolor
Geschwindigkeit stufenlos regulierbar von 2500 bis 5000 Drucke pro Stunde
Motor 1/8 PS, 220 Volt Lichtstrom
verstellbare Metall-Aufhängung
Zubehöre und

1 ROTAPRINT-Arbeitsschrank
Ausführung in Ganzmetall, grau spritzlackiert, Schranktüre mit Regalen versehen, Deckel zurückklappbar als Tisch ausgebildet.
Zweimal gebraucht, in tadellosem Zustand.
Preis: Fr. 4900.— (Neupreis Fr. 9400.—).

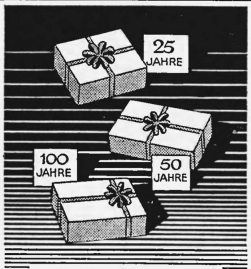
F. J. Mislin AG, 4132 Muttenz, Tel. (061) 53 21 17.



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt



Jubiläums-Geschenke

für Kunden
Personal
Belegschaft

Wir sind auf Jubiläumsgeschenke spezialisiert. Verlangen Sie unsere Vorschläge

Oscar Eberli & Co

Scheideggstr. 119 Zürich
Tel. 051/45 57 97